

**seduta n. 77 del 17 gennaio 1996**

**Presidenza del Presidente Franco Tretter**

Ore 10.11

**PRESIDENTE**: Prego procedere all'appello nominale.

**DENICOLO'**: *(Sekretär):(ruft die Namen auf)*  
*(segretario):(fa l'appello nominale)*

**PRESIDENTE**: Signori consiglieri la seduta è aperta.

Hanno giustificato la loro assenza i cons. Andreotti, Di Puppò e Leveghi.

Prego dare lettura del processo verbale della precedente seduta.

**DENICOLO'**: *(Sekretär):(verliest das Protokoll)*  
*(segretario):(legge il processo verbale)*

**PRESIDENTE**: Ci sono delle osservazioni al processo verbale? Nessuna. Il processo verbale è approvato.

Passiamo alla trattazione dell'ordine del giorno: **disegno di legge n. 54: Modifiche alla legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 ed alla legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e s.m. in materia di elezione diretta del sindaco ed elezione dei consigli comunali ed alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 sull'ordinamento dei comuni (presentato dalla Giunta regionale)**.

Siamo all'art. 10 e ne dò lettura:

Art. 10

(Formazione delle candidature nei comuni della regione)

1. Nella rubrica dell'articolo 17 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, la parola "Formazione" è sostituita dalla parola "Sottoscrizione".

2. Il comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è sostituito dai seguenti:

"1. Nei comuni della regione, le dichiarazioni di presentazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale devono indicare il nominativo del candidato alla carica di sindaco e devono essere sottoscritte da almeno:

- a) 250 elettori, nei comuni con più di 30.000 abitanti;
- b) 120 elettori, nei comuni con più di 10.000 abitanti;
- c) 80 elettori, nei comuni con più di 5.000 abitanti;
- d) 50 elettori, nei comuni con più di 2.000 abitanti;
- e) 35 elettori, nei comuni con più di 1.000 abitanti.

1 bis. Nessuna sottoscrizione è richiesta per la dichiarazione di presentazione delle liste nei comuni fino a 1.000 abitanti.

1 bis 1. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 13.000 abitanti, possono essere presentate liste di candidati alla sola carica di consigliere comunale."

1 ter. Soppresso.

3. Il comma 5 dell'articolo 17 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è sostituito dal seguente:

"5. Ciascun elettore non può sottoscrivere più di una dichiarazione di presentazione di lista."

4. Il comma 6 dell'articolo 17 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è abrogato.

#### Art. 10

##### (Erstellung der Kandidaturen in den Gemeinden der Region)

1. Im Titel des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden die Worte "Erstellung der" durch die Worte "Unterschriftenleistung für die" ersetzt.

2. Im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der Absatz 1 durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

"1. In den Gemeinden der Region müssen die Erklärungen über die Vorlegung der Kandidatenlisten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes den Namen des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters enthalten und von mindestens

- a) 250 Wählern in den Gemeinden mit über 30.000 Einwohnern;
- b) 120 Wählern in den Gemeinden mit über 10.000 Einwohnern;
- c) 80 Wählern in den Gemeinden mit über 5.000 Einwohnern;
- d) 50 Wählern in den Gemeinden mit über 2.000 Einwohnern;
- e) 35 Wählern in den Gemeinden mit über 1.000 Einwohnern unterzeichnet werden.

1 bis. Für die Erklärung über die Vorlegung der Listen in den Gemeinden bis zu 1.000 Einwohnern ist keine Unterschriftenleistung vorgesehen.

1 bis 1. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 13.000 Einwohnern können nur Kandidatenlisten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes vorgelegt werden."

1 ter. Aufgehoben.

3. Im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der Absatz 5 durch den nachstehenden ersetzt:

"5. Jeder Wähler darf nicht mehr als eine Erklärung über die Vorlegung der Liste unterzeichnen."

4. Im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der Absatz 6 aufgehoben.

**PRESIDENTE**: All'articolo sono stati presentati alcuni emendamenti, il primo a firma di Zendron ed altri, che recita:

Al comma 2 dell'art. 10 la nuova stesura proposta per il comma 1 dell'art. 17 della L.R. del 30 novembre 1994, n. 3 viene sostituita dal seguente testo:

1. Nei comuni della Regione le dichiarazioni di presentazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale devono indicare il nominativo dei candidati alla carica di sindaco e devono essere sottoscritte da almeno:
  - a) 10 e non più di 20 elettori che non siano candidati, nei comuni con popolazione da 1.001 a 3.000 abitanti;
  - b) 30 e non più di 60 elettori che non siano candidati, nei comuni con popolazione da 3.001 a 13.000 abitanti;
  - c) 100 e non più di 200 elettori che non siano candidati, nei comuni con popolazione superiore a 13.000 abitanti.

Siccome la fotocopia non è molto chiara, non sono stato preciso nel dare lettura dell'emendamento, prego di dare lettura in lingua tedesca.

Im zweiten Absatz des Artikels 10 wird der neu vorgeschlagene Text für Absatz 1 des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit folgendem Text ersetzt:

1. In den Gemeinden der Region müssen die Erklärungen über die Vorlegung der Kandidatenlisten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes den Namen des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und von mindestens
  - a) 10 und nicht mehr als 20 Wählern, die nicht Kandidaten sind, in Gemeinden mit einer Einwohnerzahl von 1.001 bis 3.000;
  - b) 30 und nicht mehr als 60 Wählern, die nicht Kandidaten sind, in Gemeinden mit einer Einwohnerzahl von 3.001 bis 13.000;
  - c) 100 und nicht mehr als 200 Wählern, die nicht Kandidaten sind, in Gemeinden mit einer Einwohnerzahl von mehr als 13.000 unterzeichnet werden."

**PRESIDENTE**: Lei intende illustrarlo cons. Kury, ne ha la facultà.

**KURY**: Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Es handelt sich hier um einen wichtigen Antrag und ich würde mir wünschen, daß diesem Antrag die entsprechende Aufmerksamkeit geschenkt wird. Es geht hier um die Unterschriften, die die Listenvorleger vorweisen müssen, wenn sie eine Kandidatur einreichen. Ich weiß jetzt nicht genau, wie es in der Provinz Trient gewesen ist, auf alle Fälle in der Provinz Bozen war es so, daß vor allem kleinere Listen und Oppositionslisten große Probleme mit der Unterschriftensammlung gehabt haben. Vielleicht kann ich das kurz erklären, daß vor allem in kleineren Dörfern es fast schon eine große Zivilcourage verlangt, wenn

man in Südtirol einer anderen Liste eine Unterschrift gewährt. Nachdem dieser Akt der Öffentlichkeit vorliegt, gab es da einfach Probleme, die entsprechende Unterschriftenanzahl zu erfüllen. Insofern plädieren wir hier dafür, im Sinne einer Demokratisierung vor allem unserer Provinz, daß man bei der Vorlage der Listen die Unterschrift reduziert, und zwar nicht einfach auf eine willkürliche Art. Unser Vorschlag, der hier vorliegt, ist nichts anderes, als die Kopie des Wahlgesetzes von Aosta, in der diese Anzahl von Unterschriften vorgesehen ist, zu übernehmen.

Ich würde wirklich ersuchen, daß auch die Trentiner Abgeordneten diesem Antrag zustimmen, weil es sich hier einfach darum handelt, in Südtirol die Oppositionsarbeit zu erleichtern und bereits nicht viele Listen daran scheitern zu lassen, daß sie es nicht schaffen, ihre Kandidaturen vorzulegen. Immerhin hat ja anschließend der Wähler das Wort und der Wähler kann entscheiden, welcher Liste und welcher Partei er sein Vertrauen schenkt, aber es scheint mir einfach wichtig für den Demokratisierungsprozeß, daß zumindest allen Parteien und Gruppierungen die Möglichkeit eingeräumt wird, sich der Wahl zu stellen. Das ist in den letzten Gemeinderatswahlen einfach in einigen Orten aufgrund der hohen Unterschriften, die vorgesehen waren, nicht möglich gewesen.

**PRESIDENTE:** Lei ha chiesto la votazione per appello nominale e deve essere sostenuta. Per ricordare all'aula si tratta dell'emendamento Zendron n. 4928.

**WILLEIT:** Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Delladio (*si*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*si*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*non presente*), Feichter (*non presente*), Frasnelli (*nein*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*si*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*no*), Holzmann (*si*), Hosp (*nein*), Ianieri (*si*), Kasslatte Mur (*nein*), Klotz (*ja*), Kofler (*nein*), Kury (*ja*), Laimer (*nein*), Leitner (*non presente*), Leveggi (*non presente*), Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*si*), Montefiori (*no*), Morandini (*no*), Moser (*no*), Munter (*non presente*), Muraro (*si*), Pahl (*nein*), Palermo (*si*), Pallaoro (*no*), Panizza (*no*), Passerini (*si*), Peterlini (*non presente*), Pinter (*si*), Romano (*non presente*), Saurer (*nein*), Taverna (*si*), Tosadori (*non presente*), Tretter (*astenuto*), Valduga (*astenuto*), Vecchi (*si*), Viola (*si*), Waldner (*astenuto*), Willeit (*si*), Zanoni (*si*), Zendron (*si*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*si*), Andreotti (*non presente*), Arena (*si*), Atz (*nein*), Benedetti (*si*), Benedikter (*ja*), Benussi (*si*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*non presente*), Bolzonello (*si*), Bondi (*si*), Casagrande (*no*), Chiodi-Winkler (*si*).

**PRESIDENTE:** Comunico l'esito della votazione:

Votanti	58
schede favorevoli	26
schede contrarie	29
astenuti	3

Il Consiglio non approva.

Passiamo alla trattazione del prossimo emendamento a firma della Giunta, che recita:

Nel comma 2 dell'articolo 10 le lettere da a) ad e) sono rispettivamente sostituite dalle seguenti:

- " a) 150 elettori nei comuni con più di 30.000 abitanti;
- b) 60 elettori nei comuni con più di 10.000 abitanti;
- c) 50 elettori nei comuni con più di 5.000 abitanti;
- d) 30 elettori nei comuni con più di 2.000 abitanti;
- e) 15 elettori nei comuni con più di 1.000 abitanti."

Im Artikel 10 Absatz 2 werden die Buchstaben a) und e) durch die nachstehenden ersetzt:

- "a) 150 Wählern in den Gemeinden mit über 30.000 Einwohnern;
- b) 60 Wählern in den Gemeinden mit über 10.000 Einwohnern;
- c) 50 Wählern in den Gemeinden mit über 5.000 Einwohnern;
- d) 30 Wählern in den Gemeinden mit über 2.000 Einwohnern;
- e) 15 Wählern in den Gemeinden mit über 1.000 Einwohnern."

Qualcuno intende intervenire, la Giunta, nessuno? Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Nessun contrario, quattro voti di astensione e tutti gli altri favorevoli, l'emendamento è approvato.

L'emendamento Bondi decade.

Abbiamo un altro emendamento all'art. 10 di Benedikter che recita:

Il comma 2 dell'art. 10 viene così emendato:

2. Al comma 4 dell'art. 17 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 sono aggiunte le seguenti frasi:

"Durante la raccolta delle firme i comuni sono tenuti a mettere a disposizione un proprio ufficio per la raccolta delle firme. Nei comuni con più di 3.000 abitanti ogni ufficio, a seconda delle necessità, deve essere accessibile ai cittadini oltre che nell'orario d'ufficio anche la domenica e negli orari festivi."

Il primo firmatario è il cons. Benedikter, lei intende illustrare l'emendamento? Diamo lettura del testo in tedesco, indi il cons. Benedikter ha chiesto di poter intervenire e ne ha la facoltà.

Absatz 2 des Artikels 10 wird wie folgt ersetzt:

"2. Im Absatz 4 des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden folgende Sätze hinzugefügt:

"Die Gemeinden sind während der Zeit der Unterschriftensammlung verpflichtet, ein eigenes Amt für die Unterschriftensammlung zur Verfügung zu stellen. In Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern muß das Amt je nach Erfordernis über die Amtsstunden hinaus auch an Sonn- und Feiertagen den Bürgern zugänglich sein."

**PRESIDENTE**: Il primo firmatario Benedikter intende illustrarlo? Prego.

**BENEDIKTER**: Da ist keine große Erklärung notwendig. Es erklärt sich selber: um die Unterschriftensammlung zu erleichtern, sollen die Gemeinden während der Zeit der Unterschriftensammlung ein eigenes Amt für die Unterschriftensammlung zur Verfügung stellen, und in Gemeinden über 3.000 Einwohnern soll das Amt je nach Bedarf über die Amtsstunden hinaus auch an Sonn- und Feiertagen den Bürgern zugänglich sein, um die Unterschriftensammlung und deren Beglaubigung zu erleichtern.

**PRESIDENTE**: Qualcuno intende intervenire sull'emendamento Benedikter? Nessuno? La Giunta? Pongo in votazione l'emendamento al comma 2 dell'art. 10 a firma del con. Benedikter. Favorevoli? Contrari? Astenuti?

Con 11 voti favorevoli, sue voti di astensione e tutti gli altri consiglieri contrari, l'emendamento è respinto.

Abbiamo un altro emendamento soppressivo, sempre a firma del cons. Benedikter, che recita:

"Il comma 1 bis è soppresso."

Cons. Benedikter, intende illustrare l'emendamento? Nessuno intende prendere la parola, lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con sei voti favorevoli, quattro voti di astensione e tutti gli altri consiglieri contrari, l'emendamento è respinto.

L'emendamento a firma del cons. Benedikter e quello a firma del cons. Holzmann decadono, essendo stato soppresso in sede di commissione il rispettivo comma.

In merito all'art. 10, comma 2, abbiamo un emendamento a firma dei cons. Kury, Zendron e Benedetti, che recita:

Al comma 2 dell'art. 10 il testo riformulato del comma 1 bis 1 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è sostituito dal presente:

"1 bis 1. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 13.000 abitanti le liste di candidati alla carica di consigliere comunale devono contenere almeno un nominativo di un candidato alla carica di sindaco."

Prego dare lettura dell'emendamento in tedesco.

Im 2. Absatz des Artikels 10 wird der neu formulierte Text des Absatzes 1 bis 1 des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit folgendem Text ersetzt:

"1 bis 1. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 13.000 Einwohnern müssen die Kandidatenlisten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes mindestens einen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aufweisen."

**PRESIDENTE**: Ha chiesto di intervenire la cons. Kury, ne ha la facoltà.

**KURY:** Bei der letzten Gemeinderatswahl hat es in der Provinz Bozen Schwierigkeiten bei der Interpretation gegeben, ob Listen kandidieren können, wenn sie nicht ausdrücklich einen Bürgermeisterkandidaten vorsehen. Immerhin heißt der Titel des Wahlgesetzes, daß man den Bürgermeister direkt wählt. Nun war dann die Auslegung des nicht klaren Textes folgendermaßen: In Gemeinden können Listen kandidieren, auch wenn alle Kandidaten darauf verzichten, als Bürgermeister zu kandidieren. Die Folge war, daß es - glaube ich - in einem Dutzend Gemeinden von Südtirol so war, daß praktisch nur ein Bürgermeister zur Wahl stand, weil zwar andere Listen kandidiert haben, aber die Kandidaten der anderen Listen alle darauf verzichtet hatten, für das Amt des Bürgermeisters zu kandidieren.

Ich bin der Meinung, daß die Interpretation, die es bei der letzten Gemeinderatswahl gegeben hat, nicht dem Wahlgesetz entspricht, wie es jetzt vorliegt. Offensichtlich war auch der Ausschuß dieser Meinung und man versucht nun, mit der Einfügung des Absatzes 1 bis 1 das zu klären und explizit vorzuschreiben, daß Listen auch kandidieren können, wenn alle Kandidaten auf das Amt des Bürgermeisters verzichten. Mir scheint das demokratiepolitisch einfach äußerst bedenklich, vor allem die Folge, die sich daraus ergeben hat.

Insofern zielt dieser unser Abänderungsantrag darauf ab, daß man bindend vorschreibt, daß jede Liste zumindest einen Kandidaten auch für das Amt des Bürgermeisters aufweisen muß. Es heißt also: "alle Kandidatenlisten müssen mindestens einen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aufweisen."

Auch hier ersuche ich die Kollegen aus dem Trentino einen Augenblick darüber nachzudenken, was es eigentlich heißt, wenn wir ein Wahlgesetz verabschieden, mit dem Titel "Direktwahl des Bürgermeisters" und dann parallel dazu ermöglichen, daß auf Gemeindeebene nur ein Kandidat zur Wahl steht. Welche Wahl, bitte, ist es dann? Es kommt dann einfach ganz verdächtig in die Nähe von totalitären Systemen, wenn man zwar eine demokratische Wahl abhält, aber eigentlich nur ein Mann oder eine Frau zur Wahl steht. Insofern ersuche ich auch die Trentiner Kollegen diesen Abänderungsantrag zu unterstützen, obwohl es nur Südtirol betrifft.

**PRESIDENTE:** Cons. Ianieri, lei è il presentatore di un emendamento soppressivo. Se lei non lo ritira, devo anticipare la discussione del suo emendamento. Il cons. Ianieri lo mantiene, quindi dò lettura dell'emendamento.

Il testo 1 bis 1 del comma 2 dell'art. 10 del disegno di legge n. 54 deve intendersi soppresso.

Cons. Ianieri intende illustrarlo? Momentaneamente rimane sospeso l'emendamento a firma della cons. Kury, discutiamo l'emendamento soppressivo a firma del cons. Ianieri.

**IANIERI:** Questo emendamento riprende sostanzialmente ciò che ha detto la collega Kury, quindi se dovesse essere approvato il mio emendamento, il problema non si pone più, pertanto penso che non occorra illustrarlo più di quanto sia stato già illustrato. Grazie.

**PRESIDENTE:** Pongo in votazione l'emendamento a firma del cons. Ianieri. Si tratta dell'emendamento prot. n. 4959. Nessuno intende intervenire sull'emendamento soppressivo a firma del collega Ianieri? Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con dodici voti favorevoli, tre voti di astensione e tutti gli altri contrari, l'emendamento soppressivo è respinto.

Ritorniamo sull'emendamento illustrato dalla collega Kury, qualcuno intende intervenire sull'emendamento? Ha chiesto di intervenire il cons. Gasperotti, ne ha la facoltà.

**GASPEROTTI:** Grazie Presidente. La collega Kury ha espresso in maniera chiara quale è la sua volontà rispetto allo stato attuale della legge. Ritengo che una riflessione vada fatta e, approvando quanto sottolineato dalla cons. Kury, si mette in evidenza quanto è necessario che lo schieramento o comunque una partecipazione a una competizione elettorale con il riferimento ad un candidato sindaco, nella presentazione della lista si dovrebbe trovare anche l'indicazione di chi sarà l'eventuale sindaco. Questo entra nella logica della legge, dell'elezione diretta del sindaco; ormai dobbiamo intervenire in termini di modifica della legge vigente e ritengo che questo chiarimento, che valorizza la stessa lista, in quanto una lista senza candidato sindaco è assai ambigua e si presta a scegliere in un secondo momento strade e percorsi non noti all'elettore al momento del voto. Appoggio l'emendamento Kury ed invito i colleghi a fare altrettanto. Grazie.

**PRESIDENTE:** Qualcun altro intende intervenire sull'emendamento? La collega Klotz ha chiesto di intervenire, ne ha la facoltà.

**KLOTZ:** Wir sind dafür, daß in Gemeinden bis zu 13.000 Einwohnern auch nur Kandidatenlisten für Gemeinderatsmitglieder vorgelegt werden können, und zwar aus folgenden Gründen: Es ist gerade für die Opposition schwierig, in allen Gemeinden einen Bürgermeisterkandidaten zu finden. Es gibt Gemeinden, in denen tatsächlich eine Persönlichkeit als Kandidat zum Bürgermeistermandat vorgeschlagen wird, der durchaus von anderen auch mitgetragen werden könnte. Infolgedessen sollte man meines Erachtens hier nicht unbedingt diese Bindung hineintun, daß praktisch alle wahlwerbenden Listen auch einen Bürgermeisterkandidaten präsentieren müssen. Einmal würde man dadurch verhindern, daß Leute unnötig verbrannt werden, zum zweiten aber hat man damit mehr Kandidaten eventuell für den Gemeinderat frei. Es gibt Gemeinden, in denen man eben vor allen Dingen dort die Leute einsetzen möchte. Denn in den meisten Fällen bei uns in Südtirol verbrennt man den Bürgermeisterkandidaten und diese Möglichkeit ist ja gut. Wenn man will, kann man ja den Bürgermeisterkandidaten auch ins Rennen schicken, aber man sollte das nicht unbedingt müssen.

Aus diesem Grunde sind wir gegen diesen Abänderungsantrag.



**PRESIDENTE**: Altri intendono prendere la parola sull'emendamento, nessuno?

Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con sette voti favorevoli, quattro astenuti e tutti gli altri consiglieri contrari, l'emendamento non è approvato.

Abbiamo un altro emendamento al comma 2 dell'art. 10, a firma dei cons. Holzmann, Taverna, Benussi, Bolzonello e Minniti, che recita:

Al termine del comma 2 aggiungere: "Nei comuni della Provincia di Bolzano le firme per la presentazione delle liste dei candidati sono ridotte del 50%."

Cons. Holzmann intende illustrare l'emendamento? Prego, ne ha la facoltà.

**HOLZMANN**: Presidente ed egregi consiglieri, in Provincia di Bolzano la raccolta delle firme risulta particolarmente difficoltosa ed impegnativa per le forze politiche soprattutto nei piccoli comuni. Come voi sapete nella periferia la popolazione di lingua italiana è molto ridotta, in quanto è concentrata soprattutto nei quattro comuni maggiori, quindi Bolzano, Merano, Laives e Bressanone, mentre in alcuni comuni la presenza di popolazione di lingua italiana è estremamente ridotta e quindi diventa molto impegnativa la raccolta delle firme.

Posso citare alcuni esempi. Noi che siamo credo una forza politica importante non siamo riusciti a presentare delle liste in cinque comuni proprio perché non siamo riusciti a raccogliere le firme. Potrei fare però un esempio, che non riguarda direttamente il mio partito, ma io l'ho citato solamente per far comprendere la difficoltà che incontra qualunque altra forza politica. Nel comune di Caldaro ad esempio si è fatta una lista unica per tutto il gruppo linguistico italiano e si sono dovute raccogliere 120 firme su una popolazione di lingua italiana di 210 abitanti, compresi i neonati. Significa quindi che in alcuni comuni per poter presentare una lista, bisogna raccogliere le firme di quasi tutta la popolazione del gruppo linguistico. E' come se per Bolzano per presentare una lista elettorale si dovessero raccogliere settanta mila firme. Si tratta di un impegno che è molto difficile assolvere, tenendo conto anche di un'altra particolarità, che nei piccoli comuni non è possibile raccogliere le firme per strada con i classici tavolini come spesso si fa nelle città dove c'è passaggio, movimento di persone, perché nei paesi non esiste questo tipo di situazione e pertanto le firme devono essere raccolte a domicilio. Qui bisogna andare casa per casa a raccogliere le firme. E' molto difficile quando si tratta di dover raccogliere tutte le firme di un gruppo linguistico, in un certo comune.

Pur comprendendo quindi la necessità di limitare il numero di liste che concorrono, una impostazione di questo genere rende di fatto impossibile un diritto fondamentale ed è per questo che riteniamo di dover chiedere, per la provincia di Bolzano e soprattutto per i comuni minori, la riduzione del numero di firme necessario. Grazie.

**PRESIDENTE**: Sull'emendamento qualcuno intende intervenire? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con tredici voti favorevoli, due voti di astensione e tutti gli altri consiglieri contrari, l'emendamento è respinto.

Abbiamo un altro emendamento a firma del cons. Benedikter, che recita: Il comma 4 viene così modificato:

4. Il comma 6 dell'art. 17 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 viene così modificato:

"Le sottoscrizioni vengono raccolte dopo l'affissione all'albo pretorio del comune delle liste, delle candidature alla carica di sindaco e del programma amministrativo entro le ore 12.00 del trentunesimo giorno antecedente il giorno delle elezioni. L'affissione all'albo pretorio deve avvenire dal giorno successivo alla presentazione delle liste ed allegati sino alle ore 12.00 del trentunesimo giorno antecedente quello della votazione. In caso di rinuncia alla candidatura da parte di uno o più candidati alla carica di consigliere comunale dopo che la rispettiva lista è stata affissa all'albo pretorio del comune, le sostituzioni sono possibili nella misura massima del 25 per cento dei candidati iscritti nella rispettiva lista. Le firme raccolte rimangono valide, purché le rinunce non superino il 25 per cento dei candidati compresi nella lista."

Prego dare lettura del testo in lingua tedesca.

Absatz 4 wird wie folgt abgeändert:

4. Der Absatz 6 des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird wie folgt abgeändert:

"Die Unterschriften werden nach dem Anschlag der Listen, der Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters und des Verwaltungsprogrammes an der Amtstafel der Gemeinde bis zum 31. Tag vor dem Wahltag 12.00 Uhr gesammelt. Der Anschlag an der Amtstafel muß ab dem Tag nach jenem der Vorlegung der Listen und Anlagen bis zum 31. Tag vor dem Wahltag 12.00 Uhr erfolgen. Im Falle eines Verzichtes auf die Kandidatur von seiten eines oder mehrerer Kandidaten für das Amt eines Ratsmitgliedes nach dem Anschlag der Liste an der Gemeindeamtstafel ist die Ersetzung im Höchstausmaße von 25 Prozent der in der Liste eingetragenen Kandidaten möglich. Die gesammelten Unterschriften bleiben gültig, sofern die Änderungen an der Liste nicht 25 Prozent der in der Liste eingetragenen Kandidaten überschreiten."

### **Vizepräsident Peterlini übernimmt den Vorsitz** **Assume la Presidenza il Vicepresidente Peterlini**

**PRÄSIDENT**: Wer meldet sich zu diesem Antrag zu Wort?

Bitte, die Abg. Klotz hat das Wort.

**KLOTZ**: Nachdem hier der Ausschuß und die Kommission vorschlägt, daß dieser Absatz 6 aufgehoben wird, sind wir der Meinung, daß insgesamt einige Mißverständnisse ausgeräumt gehören und daß gerade beispielsweise auch die

Bestimmungen betreffend Unterschriftensammlung und wie es früher geheißen hat Vorlegung, dann Hinterlegung, abgeklärt und vereinfacht werden müssen. Denn es hat gerade deshalb viele Mißverständnisse gegeben und infolgedessen auch Anfechtungen von Kandidaten und Kandidatenlisten und deshalb auch Verfahren bis zum Schluß bei Gericht, weil die Bestimmungen nicht klar genug gewesen sind. Hier geht es also ganz klar darum, ab welchem Zeitpunkt die Unterschriften gesammelt werden können, bis wann jemand auf seine Kandidatur verzichten kann, wieviel Prozent der Kandidaten einer Liste maximal verzichten können und wie dann diese 25 Prozent eben geregelt werden für diejenigen, die auf die Kandidatur verzichten.

Es sind also hier ganz klare Daten, ganz klare Termine gesetzt und ich bin der Meinung, daß damit überhaupt die Bestimmung entsprechend der Unterschriftensammlung, was also die Prozedur anbelangt, klarer und auch übersichtlicher wird.

**PRÄSIDENT**: Wer meldet sich noch zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir über diesen Abänderungsantrag des Abg. Benedikter und andere ab. Wer dafür ist, möge bitte die Hand erheben. 2. Wer stimmt dagegen? Die Mehrheit. Wer enthält sich der Stimme?

Bei 13 Enthaltungen, 2 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen ist der Abänderungsantrag abgelehnt.

**PRÄSIDENT**: Wir kommen zum nächsten Abänderungsantrag, immer vom Abg. Benedikter:

Viene inserito il seguente comma 4bis:

4bis. All'art. 17 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è aggiunto il seguente comma 7:

"Tutte le liste con le firme di sottoscrizione autenticate ai sensi di questo articolo debbono essere presentate entro le ore 12.00 del trentunesimo giorno antecedente quello della votazione presso il competente segretario comunale. Il segretario comunale o il dipendente comunale da lui delegato rilascia ricevuta degli atti presentati, indicando il giorno, l'ora e il nominativo della persona che ha effettuato il deposito."

**PRÄSIDENT**: Wortmeldungen zum Abänderungsantrag des Abg. Benedikter? Keine? Dann stimmen wir darüber ab. Wer dafür ist, möge bitte die Hand erheben. 2. Wer stimmt dagegen? 17 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Ja-Stimmen, 1 Enthaltungen und dem Rest Gegenstimmen ist der Antrag abgelehnt.

**PRÄSIDENT**: Wir kommen zum nächsten Abänderungsantrag der Abg. Kury, Zendron und Benedetti:

Dem Artikel 10 wird ein neuer Absatz 5 angefügt:

"5. Im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der Absatz 2 aufgehoben."

Dieser Abänderungsantrag hängt mit dem vorhin abgelehnten Antrag zum Art. 10, zweiter Absatz, zusammen und deshalb ist er nicht mehr zulässig.

Bitte, Frau Abg. Kury.

**KURY**: Der vorher abgelehnte Antrag bezog sich auf die Reduzierung der Unterschriften. Das ist eine Sache. Das, was hier vorgeschlagen wird, nämlich den zweiten Absatz aus dem vorliegenden Wahlgesetz zu streichen, hat keinen politischen Inhalt, sondern einen technischen. Hier ist dargelegt, daß die Anzahl der Vorleger die im Absatz 1 angeführte Zahl um nicht mehr als die Hälfte überschreiten darf. Ich denke, alle in Südtirol wissen, welche Probleme mit dieser Regel entstanden sind und ich frage mich, warum diese Regel so genau drinstehen muß. Warum muß man genau regeln, daß man nicht mehr als die Hälfte der vorgeschriebenen Unterschriften einreichen darf? Das hat also mit der Unterschriftenanzahl von vorher eigentlich nichts zu tun.

Ich würde dies vorschlagen, um diese Probleme, die bei mehreren Gruppierungen entstanden sind, weil sie zu viele Unterschriften vorgelegt haben und sie dann eben riskiert haben, aus dem Wahlkampf ausscheiden zu müssen bzw. nicht mehr zur Kandidatur antreten zu dürfen, auszuräumen. Zu viele Unterschriften können doch kein Problem sein. Insofern würde ich dafür plädieren, daß man zwar die Mindestanzahl festsetzt, wie wir es jetzt festgesetzt haben, daß wir aber keine Höchstanzahl festsetzen, weil das einfach Probleme bei der Unterschriftenkontrolle gibt. Wir wissen alle, daß die Unterschriften gesammelt werden, dann stellt das Büro fest, ob Unterschriften doppelt sind, ob Unterschriften legal abgegeben worden sind usw. Es ist ganz schwierig, hier die richtige Anzahl zu treffen. Es hat politisch kein großes Gewicht, wenn man diesen Absatz streicht. Es erleichtert nur die Arbeit der politischen Gruppierungen bzw. eliminiert ein Risiko, daß jemand nicht kandidieren kann, weil er zu viele Unterstützer hinter sich hat.

**PRÄSIDENT**: Ich lasse die Behandlung zu, Frau Abg. Kury.

Jetzt hat der Abg. Holzmann das Wort.

**HOLZMANN**: Grazie signor Presidente. Io non sono d'accordo con l'emendamento della collega Kury e le spiego subito le ragioni. Capisco che, a rigor di logica, sia un po' difficile ammettere che una lista possa essere cancellata, perché ha presentato una firma in più del numero massimo e questo lo comprendo. Comprendo quindi il suo desiderio di risolvere questo problema. Io le pongo un altro quesito; Se in un piccolo comune un partito di raccolta dovesse raccogliere le sottoscrizioni di tutti gli abitanti dei comuni, noi sappiamo che abbiamo anche comuni con un numero limitatissimo di abitanti, quindi molto piccoli, a questo punto le altre liste concorrenti non potrebbero più presentarsi, perché non potrebbero più avere delle firme in esclusiva da poter inserire nelle proprie liste. Ecco quindi che si creerebbe una sorta di monopolio, la lista maggiore si vedrebbe eventualmente annullate le firme che corrispondono a quelle delle

altre liste, però ne farebbero le spese le liste minori. Ecco quindi che porre un limite massimo alla raccolta delle firme, secondo me, è garanzia del fatto che si possono presentare liste anche di altre forze politiche.

**PRÄSIDENT**: Die Abg. Klotz hat das Wort.

**KLOTZ**: Im Grunde genommen ist diese Bestimmung in Absatz 2 von Art. 17 wirklich eine bürokratische Mehrleistung. Denn wenn ich diese Bestimmung weglasse, dann vereinfache ich auch die Arbeit für die Beamten, denn sonst müssen sie einmal kontrollieren, ob nicht zu wenig Unterschriftensammlungen sind, was wichtig ist, aber zusätzlich müssen sie noch einmal extra kontrollieren, ob wohl ja nicht zu viele sind. Also vom bürokratischen Standpunkt her kann man durchaus sagen, es wäre zweckmäßig, diese Bestimmung aufzuheben, und auch weil es für die Einbringer nicht immer leicht ist, vorauszusehen, wieviele Unterschriften nicht anerkannt werden. Also da wundert man sich manchmal, wessen Unterschrift nicht zugelassen wird und da müßte man dann schon scharf kalkulieren.

Auf der anderen Seite aber hat das Argument, das wir gerade gehört haben, schon auch eine Richtigkeit, nämlich daß in kleineren Gemeinden im Grunde genommen beispielsweise die Südtiroler Volkspartei mit irgendwelchen Verlockungen oder wie auch immer den Großteil der Bevölkerung dazu bringen könnte, daß sie die Unterschriften abgeben, so daß beispielsweise von 300 oder von 500 Seelen eines Dorfes oder Wahlberechtigte dann 285 Stimmen zusammenkommen. Das hat schon auch einen Grund. Es wird vielleicht nicht überall der Fall sein, weil man sich diese Mühe nicht antun will, aber wenn man in einer kleinen Gemeinde unbedingt verhindern möchte, daß eine andere Kandidatenliste zustande kommt, könnte man das ja tun.

Aus diesem Grunde würden wir uns hier der Stimme enthalten. Wir tragen dieses Anliegen, das vor allen Dingen bürokratische Erschwernisse mit sich bringt für die Vorleger wie eben für die Beamten. Aber aus demokratiepolitischen Gründen, glaube ich, hat dieser Einwand auch etwas für sich.

**PRÄSIDENT**: Bevor ich der Abg. Kury das Wort zur Replik gebe, schauen wir, ob noch jemand das Wort möchte. Niemand. Dann gebe ich zuerst noch dem Ausschuß und dann Ihnen das Wort.

Bitte, Assessor Giovanazzi.

**GIOVANAZZI**: Noi confermiamo così anche il mantenimento di questa norma, proprio perché era stata motivato, in occasione dell'approvazione alla legge n. 3, questo limite massimo per impedire che avvenissero delle primarie nella raccolta delle firme nei comuni ed è stato anche previsto che dal numero minimo si possa aumentare del cinquanta per cento. Credo che questa fascia di oscillazione permetta anche di recuperare eventualmente quelle firme che poi vengono respinte al momento della convalida. E' vero che forse si faciliterebbe di più anche dal punto di vista burocratico togliere questo limite massimo, ma nella sostanza si correrebbe appunto questo rischio

di vedere delle liste che monopolizzano la raccolta delle firme e raccolgono tutte le firme per poi impedire alle altre liste di potersi organizzare, perciò è un danno alle liste ed agli elettori. Questa norma noi la confermiamo e l'abbiamo condivisa all'inizio e la sosteniamo anche oggi.

**PRÄSIDENT**: Jetzt hat die Abg. Kury das Wort zur Replik.

**KURY**: Ich verstehe schon das demokratiepolitische Anliegen, das sowohl der Abg. Holzmann als auch Frau Klotz hier genannt haben. Diese Ansicht würde ich auch ohne weiteres teilen. Es ist allerdings in meinen Augen insofern ein Scheinargument, als auch diese Vorschrift keine Partei der Welt daran hindern könnte, alle Unterschriften zu sammeln, man braucht sie nur danach nicht abgeben. Wir wissen ganz genau, daß wahrscheinlich auch Sie, auch wir, auch die Alleanza Nazionale, eine ganze Reihe mehr Unterschriften gesammelt haben und dann heftigst und genauestens gezählt haben, ob wir in diesem Limit drin sind und dann die richtige Anzahl abgegeben haben. Also die Gefahr, daß eine Partei - und in unserem Fall natürlich die Südtiroler Volkspartei in Südtirol - eine ganze Reihe von Unterschriften sammelt, damit eine Oppositionspartei nicht die Möglichkeit hat, die Unterschriften zu sammeln und damit zu kandidieren, diese Gefahr ist mit dieser Regelung einfach nicht aus der Welt geschafft, weil sie ohne weiteres sammeln kann, solange sie will. Hier geht es nur darum, wieviel Unterschriften ich abgebe. Und ich bin dafür, weil ich ein gebranntes Kind bin und weil wir einmal zu viele Unterschriften abgegeben haben, aber auch andere wissen die Schwierigkeiten, die bestehen, wenn diese Anzahl genau festgeschrieben ist. Also ich würde es als eine große bürokratische Erleichterung empfinden und auch eine Sicherheit für die Listen, daß sie in dieser Anzahl drin sind. Momentan besteht die Sicherheit nicht, bis der Gemeindesekretär die Unterschriften beglaubigt hat.

Ich bitte doch noch die Kollegen, sowohl Holzmann als auch Klotz, darüber nachzudenken, daß das, was sie vorbringen, zwar ohne weiteres begründet ist, diese Angst, aber daß mit der Beibehaltung dieses Absatzes diesem Risiko wirklich nicht entgegengewirkt werden kann.

**PRÄSIDENT**: Danke! Wir stimmen jetzt über diesen Abänderungsantrag zum Art. 10 ab... Wozu, Abg. Taverna, wir haben die Diskussion beendet? Es stimmt schon. Ich habe gefragt, ob sich jemand aus den Reihen der Abgeordneten zu Wort meldet. Es hat sich niemand mehr gemeldet, das können mir alle bestätigen, also habe ich gesagt, daß ich diesen Teil der Debatte abschließen und das Wort dem Ausschuss und der Einbringerin zur Replik gebe. Nachdem die Einbringerin das letzte Wort hat, kann ich Sie leider nicht reden lassen. Abg. Taverna, Sie sind ja schon lange Mitglied des Regionalrates und Sie kennen auch die Spielregeln. Nach der Replik des Einbringers ist es nicht mehr zulässig, das Wort zu geben, weil der Einbringer das letzte Wort hat. Das ist ja der Sinn der Sache ...sehr vernünftig, ich danke Ihnen, Abg. Taverna, Sie zeigen Respekt vor den demokratischen Spielregeln, die auch zu Ihrem Schutz da sind.

Wir kommen somit zur Abstimmung. ...wer schließt sich dem Antrag um Namensaufruf an? Niemand? Gut, dann beginnen wir mit dem Namensaufruf zum Antrag der Abg. Kury, Zendron und Benedetti, daß die Höchstgrenze der Unterschriften abgeschafft werden soll.

...Abg. Kury, zu Ihrer Beruhigung: Wir haben jetzt nur festgestellt, ob sich genügend Abgeordnete dem Antrag auf Namensaufruf anschließen. Das war der Fall, somit brauchen wir nur mehr die Namen aufzurufen und wir beginnen bei der Abg. Kury.

DENICOLO': Kury (*ja*), Laimer (*nein*), Leitner (*non presente*), Leveghi (*non presente*), Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*no*), Montefiori (*si*), Morandini (*no*), Moser (*no*), Munter (*non presente*), Muraro (*astenuto*), Pahl (*non presente*), Palermo (*si*), Pallaoro (*no*), Panizza (*no*), Passerini (*no*), Peterlini (*nein*), Pinter (*no*), Romano (*non presente*), Saurer (*nein*), Taverna (*no*), Tosadori (*no*), Tretter (*non presente*), Valduga (*non presente*), Vecli (*astenuto*), Viola (*astenuto*), Waldner (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zaroni (*astenuto*), Zendron (*si*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*si*), Andreotti (*non presente*), Arena (*si*), Atz (*nein*), Benedetti (*non presente*), Benedikter (*astenuto*), Benussi (*no*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*no*), Bolzonello (*no*), Bondi (*si*), Casagranda (*no*), Chiodi-Winkler (*si*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*si*), Di Puppo (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*non presente*), Feichter (*non presente*), Frasnelli (*nein*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*no*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*no*), Holzmann (*no*), Hosp (*nein*), Ianieri (*non presente*), Kasslatte Mur (*nein*), Klotz (*astenuto*), Kofler (*nein*).

**PRÄSIDENT**: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende: 55  
Ja-Stimmen: 9  
Nein-Stimmen: 38  
Stimmenthaltungen: 8

Damit ist der Abänderungsantrag abgelehnt.

**PRÄSIDENT**: Der Abg. Montefiori hat einen Abänderungsantrag zum Art. 10 eingebracht, in dem er die Reduzierung der Unterschriften auf 51 Prozent verlangt. 50 Prozent ist nämlich abgelehnt worden.

Wer meldet sich dazu zu Wort?

Bitte, Abg. Montefiori.

**MONTEFIORI**: Io chiedo il 51% della riduzione delle firme necessarie per la presentazione delle liste, perché sono convinto che in certi comuni sia effettivamente difficile raccogliere le firme ed in più chiederei che si votasse alla fine il voto segreto.

**PRÄSIDENT**: Wer meldet sich für die Geheimabstimmung. Wenn sonst niemand die Geheimabstimmung wünscht, dann sind zuwenig. ...damit ist die Geheimabstimmung erklärt.

Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel. Ich möchte nur noch erklären, um was es geht. Wir haben einen Abänderungsantrag abgelehnt, in dem die Reduzierung der Unterschriften der Provinz Bozen auf 50 Prozent abgelehnt worden ist. Jetzt verlangt der Abg. Montefiori in geheimer Abstimmung, daß es 51 Prozent werden.

Abg. Klotz, wir sind in Abstimmung, nur zur Prozedur.

**KLOTZ**: Ist schon in Ordnung. An und für sich, Herr Präsident, müßten wir einen Abänderungsantrag ja vorliegen haben. Jetzt wollte ich Sie fragen: Haben Sie den Abänderungsantrag da? Wir wollen kein Aufhebens machen, nur bitte ich dann, wenn wir einmal in diese Situation kommen sollten, daß es sich um eine kleine Modifizierung handelt, das möchte ich bitten, im Gedächtnis zu bewahren.

**PRÄSIDENT**: Wir werden Sie freundlich wie immer behandeln, Frau Abg. Klotz.  
Wir stimmen ab.

**DENICOLO'**: *(Sekretär):(ruft die Namen auf)*  
*(segretario):(fa l'appello nominale)*

**PRÄSIDENT**: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende: 58  
Ja-Stimmen: 15  
Nein-Stimmen: 35  
weiße Stimmzettel: 7  
nichtige Stimmzettel: 1

Damit ist der Abänderungsantrag abgelehnt.

**PRÄSIDENT**: Jetzt kommen wir zum Art. 10 insgesamt. Wer mit dem Art. 10 einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Scheint die Mehrheit zu sein. Wer stimmt dagegen? 2 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme? 6 Enthaltungen.

Damit ist der Art. 10 genehmigt.

**PRÄSIDENT**: Wir kommen damit zum Art. 11:

Art. 11

(Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento)



1. Nella rubrica dell'articolo 18 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, la parola "Presentazione" è sostituita dalla parola "Formazione".
2. Nel comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, la parola "presentato" è sostituita dalla parola "depositato".
3. Nel comma 2 dell'articolo 18 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "da eleggere" sono abrogate.

#### Art. 11

(Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern)

1. Im Titel des Artikels 18 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird das Wort "Vorlegung" durch das Wort "Erstellung" ersetzt.
2. Im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird im Absatz 1 das Wort "vorgelegt" durch das Wort "hinterlegt" ersetzt.
3. Im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden im Absatz 2 die Worte "zu wählenden" gestrichen.

**PRÄSIDENT:** Wortmeldungen sehe ich keine. Dann stimmen wir über den Art. 11 ab. Wer dafür ist, möge bitte die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? 2 Enthaltungen.

Bei 2 Enthaltungen, keiner Gegenstimme und dem Rest Ja-Stimmen ist der Art. 11 genehmigt.

**PRÄSIDENT:** Wir kommen zum Art. 12, aber bevor ich den Artikel verlese, möchte ich nur etwas erklären, damit keine weiteren Mißverständnisse herauskommen. Ich habe in einer bißchen großzügigeren Form - die Kollegin Klotz hat es sofort gemerkt - einen Abänderungsantrag des Abg. Montefiori angenommen, zur Diskussion und zur Abstimmung zugelassen, obwohl er formal zumindest schlampig gemacht wurde. Dann ist er abgelehnt worden und damit ist es sowieso kein Problem und somit sind auch die Beschwerden des Mitunterzeichners Ianieri hinfällig. Aber ich muß wirklich bitten, verehrte Abgeordnete, daß Sie in Zukunft die Formen einhalten, weil ansonsten nur Mißverständnisse herauskommen. Das sei an die Abg. Montefiori, Ianieri und an alle anderen gesagt, um Klagen diesbezüglich zu vermeiden. Die Unterschriften waren schon da, nur ist einfach die Ziffer korrigiert worden, ohne weitere formale Regeln einzuhalten. Es ist einfach der alte Zettel hergenommen worden und die Ziffer 50 ist mit der Ziffer 51 ersetzt worden, wobei dann nicht klar war, ob es ein neuer Artikel war oder ob es ein bis-Artikel war. Es ist zwar "bis" daraufgestanden, aber es war keine Formulierung für den Artikel und somit habe ich ihn als Abänderungsantrag zum Art. 10 zugelassen. Aber der langen Rede kurzer Sinn ist: diese Sache ist abgeschlossen und erledigt, weil der Abänderungsantrag abgelehnt worden ist, aber ich möchte die Bitte an alle richten, in Zukunft formal einwandfreie Anträge vorzulegen.

Jetzt kommen wir zum Art. 12 zurück:

Art. 12

(Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 13.000 abitanti della provincia di Bolzano)

1. Nella rubrica dell'articolo 19 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, la parola "Presentazione" è sostituita dalla parola "Formazione".

2. Nel comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "da eleggere" sono abrogate.

Art. 12

(Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 13.000 Einwohnern)

1. Im Titel des Artikels 19 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird das Wort "Vorlegung" durch das Wort "Erstellung" ersetzt.

2. Im Artikel 19 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden im Absatz 2 die Worte "zu wählenden" gestrichen.

**PRÄSIDENT**: Dazu gibt es einen Abänderungsantrag des Abg. Benedikter:

Al comma 1 vengono inserite alla fine le seguenti parole: "e sono soppresse le parole "con popolazione fino a 13.000 abitanti"."

Viene inserito il seguente comma 1 bis:

Al comma 1 dell'art. 19 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 le parole "con popolazione fino a 13.000 abitanti" sono soppresse. Le parole "dei candidati che abbiano accettato la candidatura" sono sostituite da "dei candidati che abbiano accettato la candidatura anche per la carica di sindaco".

Im Absatz 1 werden am Ende folgende Worte hinzugefügt "und die Worte: mit einer Bevölkerung bis zu 13.000 Einwohnern" werden gestrichen."

Folgender Absatz 1\bis wird hinzugefügt:

1\bis. Im ersten Absatz des Artikels 19 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden die Worte "mit einer Bevölkerung bis zu 13.000 Einwohnern" gestrichen. Die Worte "die auch die Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters nicht angenommen haben" werden ersetzt durch die Worte "die auch die Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters angenommen haben."

**PRÄSIDENT**: Dann haben wir einen Abänderungsantrag des Abg. Leitner, der im ersten Teil gleichlautend ist.

Le parole "con popolazione fino a 13.000 abitanti" sono soppresse.

Also der erste Teil des Abänderungsantrages des Abg. Benedikter und des Abg. Leitner ist gleichlautend; der zweite Teil Benedikter ist nur vom Abg. Benedikter.

**PRÄSIDENT**: Bitte, Abg. Benedikter.

**BENEDIKTER**: Die großartige Unterscheidung in Südtirol bis zu 13.000 Einwohnern und über 13.000 Einwohnern hat überhaupt keinen Sinn, nachdem ja der Proporzgrundsatz im Sinne des Art. 61 des Autonomiestatutes sowohl darunter als auch darüber gilt, sodaß in dieser Hinsicht die Unterscheidung überflüssig ist. Wenn man dann an sich aus dieser Unterscheidung irgendwelche Schlüsse ziehen möchte, daß sie den Proporzgrundsatz verletzen, dann kann man sagen: ja, es ist in Kraft getreten und was willst du. Wir werden sehen, was mit diesem Gesetz geschieht, nachdem ja das sogenannte Vollmandat durchgegangen ist, das einwandfrei dem Art. 61 in jeder Hinsicht widerspricht. Die Südtiroler Volkspartei hat es in den 50er Jahren eingeführt, schon weil der Art. 61 da war und dementsprechend ein Rahmengesetz da war. Man hat sich dazu bekannt, weil man sich bewußt war, daß das die Garantie darstellt, daß dann zwischen den Sprachgruppen wenigstens diesbezüglich keine Klage aufkommen kann, daß irgendeine Sprachgruppe, die Italiener in den kleinen Gemeinden, die Deutschen in den großen Gemeinden - siehe Bozen in erster Linie - daß sie etwa nicht verhältnismäßig gerecht behandelt werden. Aber diese Unterscheidung hat in Südtirol keinen Sinn mehr; es gibt eine Menge von Bestimmungen im bestehenden Regionalgesetz. So wie sie jetzt eingebracht worden sind - Abänderungen auch vom Ausschuß zum Beispiel was die Unterschriften betrifft - unterscheidet man nicht über 13.000 und unter 13.000. Es heißt zum Beispiel: 15 Unterschriften bis 1.000 Einwohner, 30 bis 2.000, 50 bis 5.000, 60 bis 10.000, 150 bis 30.000. Ja dann müßte man diesbezüglich auch einen Unterschied machen, bei 13.000 irgend etwas unterscheiden. Und es gibt eine Reihe von Bestimmungen im Gesetz, die diesen Unterschied nicht machen. Er ist rein künstlich und an sich, sofern irgend etwas anders geregelt ist zwischen unter 13.000 und über 13.000, widerspricht er dem Artikel 61. Die Vorschriften für die Bürgermeisterkandidatur in den Großgemeinden über 13.000 widersprechen dem Prinzip der eigentlichen direkten Bürgermeisterwahl, weil die Bürgermeisterkandidatur auch in der Abstimmung untrennbar an die politischen Parteien oder Bewegungen gekoppelt wird, sodaß wir beantragen, daß diese Unterscheidung gestrichen wird und die Vorschriften über den Unterschied in der Bürgermeisterkandidatur in den Großgemeinden abgeändert werden.

**PRÄSIDENT**: Danke, Abg. Benedikter.

Die Frau Abg. Klotz hat das Wort.

**KLOTZ**: Kolleginnen und Kollegen! Abg. Benedikter hat es schon erläutert. Ich will versuchen, wenn Sie noch zweifeln, Sie davon zu überzeugen, daß die Direktwahl des Bürgermeisters auch eine Direktwahl sein soll. Wir unterscheiden derzeit in der Provinz

Bozen zwischen der Regelung in den Gemeinden unter 13.000 Einwohnern und der Regelung in den Gemeinden über 13.000 Einwohnern. In den Gemeinden mit unter 13.000 Einwohnern werden 2 Stimmzettel verteilt. Einer für die Wahl des Gemeinderates und einer für die Wahl des Bürgermeisters und das entspricht der Absicht der Direktwahl des Bürgermeisters. In den vier Großgemeinden mit über 13.000 Einwohnern, also Bozen, Meran, Brixen und Leifers, ist es so, daß man nur einen Zettel bekommt, auf dem die Gemeinderäte zu wählen sind und gekoppelt der damit abgesprochene Bürgermeister. Das geht aber ganz konträr gegen die Absicht der Direktwahl des Bürgermeisters, denn damit hat man diese Absicht verdreht und wiederum die Parteienlogik ins Spiel gebracht. Es heißt dann immer wieder: ja die Wähler sollen nicht wild wählen. Was bedeutet das? Man will sie damit wieder an eine Partei binden oder an eine Partei, die bereits vor der Wahl ihre Abmachungen mit anderen Parteien getroffen hat. Der Wähler aber soll frei entscheiden können. Er soll auch einen Bürgermeister wählen können, der nicht zur entsprechenden Kandidatenliste der Gemeinderäte paßt. Warum soll ich nicht auch in Bozen beispielsweise einen Bürgermeister wählen, der nicht der Partei angehört, die ich für die Gemeinderäte gewählt habe? Wenn wir wirkliche Persönlichkeiten zu Bürgermeistern machen wollen, auch in den Großgemeinden, so muß das möglich sein. Infolgedessen wollen wir unbedingt diese Differenzierung aufheben, die nicht sinnvoll ist. Sie ist in jeder Hinsicht unsinnig und dient nur einer derzeitigen Situation der Südtiroler Volkspartei in den Großgemeinden, damit sie ihren Einfluß dort entsprechend geltend machen kann und das ist aber ganz gegen die Absicht der Direktwahl. Das ist das eine.

Dann auch in unserem Vorschlag 1\bis die Umkehrung, daß es also möglich sein soll - wir haben das vorhin unterstützt, weil es die Regierung so gebracht hatte -, daß nicht automatisch jeder Gemeinderatskandidat auch Bürgermeisterkandidat sein muß. Also daß es auch Listen gibt, die keinen Bürgermeisterkandidaten haben. Aber ganz wichtig für uns ist eben diese Regelung, daß der Bürgermeister tatsächlich direkt gewählt wird und daß er nicht untrennbar wieder an die Machenschaften von politischen Parteien gekoppelt wird.

Nun sagt man immer wieder, es kommt dann dazu, daß möglicherweise Wähler anders entscheiden, als die Partei will. Ich habe schon gesagt: wild wählen. Na und? Sie sollen den Bürgermeister wählen können, zu dem sie Vertrauen haben und der muß nicht unbedingt politisch verknüpft sein mit der entsprechenden Gemeinderatsliste, mit der entsprechenden Kandidatenliste zum Gemeinderat.

Deshalb ersuchen wir Sie hier um die Zustimmung zu unserem Abänderungsantrag.

**PRÄSIDENT:** Wer möchte sich noch zu Wort melden? Niemand. Dann stimmen wir ab. ...namentlich. Wer schließt sich dem Antrag an? Genügend. Damit wird namentlich abgestimmt. Wir beginnen mit der Abg. Klotz. Ich bitte den Abg. Willeit den Aufruf vorzunehmen. Damit es klar ist: wir stimmen über den Abänderungsantrag des Abg. Benedikter zum Art. 12 Absatz 1, der gleichlautend mit dem Antrag des Abg. Leitner ist, ab. Er betrifft die Anfügung eines Absatzes 1\bis.

WILLEIT: Klotz (*ja*), Kofler (*non presente*), Kury (*astenuto*), Laimer (*nein*), Leitner (*non presente*), Levegghi (*non presente*), Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*non presente*), Morandini (*no*), Moser (*no*), Munter (*non presente*), Muraro (*astenuto*), Pahl (*nein*), Palermo (*si*), Pallaoro (*no*), Panizza (*no*), Passerini (*no*), Peterlini (*nein*), Pinter (*astenuto*), Romano (*non presente*), Saurer (*nein*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*no*), Tretter (*non presente*), Valduga (*non presente*), Vecli (*astenuto*), Viola (*no*), Waldner (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zaroni (*astenuto*), Zendron (*astenuto*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*no*), Andreotti (*non presente*), Arena (*astenuto*), Atz (*nein*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*ja*), Benussi (*astenuto*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*no*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*astenuto*), Casagranda (*no*), Chiodi-Winkler (*no*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*non presente*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*non presente*), Feichter (*non presente*), Frasnelli (*nein*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*no*), Holzmann (*astenuto*), Hosp (*nein*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatte Mur (*nein*).

**PRÄSIDENT**: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	55
Ja-Stimmen:	3
Nein-Stimmen:	33
Stimmenthaltungen:	19

Damit ist der Abänderungsantrag abgelehnt, der gleichlautend wie der des Abg. Leitner ist.

**PRÄSIDENT**: Jetzt kommen wir zum Art. 12 insgesamt. Wortmeldungen sehe ich keine?

Bitte, Frau Abg. Klotz.

**KLOTZ**: Wir können diesen Änderungen zu Art. 12 natürlich jetzt nicht mehr zustimmen. Es sind an und für sich Kleinigkeiten gewesen, nämlich die Worte "zu wählende" zu streichen, denn die Texte bleiben doch verständlich. Aber man hat es hier versäumt, in dieses Gesetz mehr Klarheit zu bringen und auch mehr Einfachheit. Denn durch diese Unterscheidung der Regelung "in Gemeinden mit über 13.000 Einwohnern" unterschiedlich zu jenen in Gemeinden mit weniger als 13.000 Einwohnern hat man auch bei den Wählern große Unsicherheit geschürt und es hat sich einfach gezeigt, daß es sinnvoll wäre, in allen Gemeinden den Bürgern zwei Stimmzettel zu geben: einen für die Wahl des Gemeinderates und einen für die Wahl des Bürgermeisters. Es hätte dann auch natürlich damit zusammengehungen - das wäre ein eigener Antrag -, daß umgekehrt auch diese unsinnige Regelung fällt, wonach in Gemeinden mit unter 13.000

Einwohnern die einfache Mehrheit für die Wahl des Bürgermeisters genügt, währenddem in den vier Großgemeinden mit über 13.000 Einwohnern die absolute Mehrheit für den Bürgermeister gegeben sein soll. Das ist ebenso unsinnig und wir halten es für notwendig, daß auch in Gemeinden mit unter 13.000 Einwohnern der Bürgermeisterkandidat die absolute Mehrheit bekommt. Es könnte sich nämlich folgendes ergeben: In einer größeren Gemeinde bekommt der Bürgermeister 30 Prozent der Stimmen und ist damit gewählt, weil alle anderen weniger als 30 Prozent bekommen. Das würde aber bedeuten, daß insgesamt 70 Prozent der Bürger mit diesem Bürgermeister nicht einverstanden sind und das geht wiederum gegen die Absicht der Direktwahl des Bürgermeisters, dem man damit ja ein entsprechendes Gewicht geben wollte. So sollte eigentlich die Stichwahl in allen Gemeinden erfolgen, gleichgültig ob über 13.000 oder unter 13.000, wenn der Bürgermeisterkandidat nicht die absolute Mehrheit bekommt. Das wäre auch sinnvoll gewesen. Aber leider ist mit dieser ersten Unterscheidung der Regelung zwischen Gemeinden mit über 13.000 und unter 13.000 die Entscheidung jetzt gefallen und somit ist auch diese Vereinfachung und Klarheit nicht gemacht worden. Es wird weiterhin zu großer Unsicherheit kommen, denn in den einen Gemeinden bekommen die Bürger zwei Wahlzettel und in den anderen nur einen. Es wäre einheitlich und demokratisch richtig gewesen, die gleiche Regelung für alle Gemeinden durchzuführen, sei es was erstens einmal den Wahlmodus angeht, aber dann auch die absolute Mehrheit für den Bürgermeisterkandidaten.

Aus diesem Grunde stimmen wir nicht für den so abgeänderten Art. 12.

**PRÄSIDENT**: Wenn keine weiteren Wortmeldungen mehr sind, dann stimmen wir über den gesamten Art. 12 ab. ...die Beschlußfähigkeit ist verlangt worden. Somit müssen wir zählen und ich bitte die Präsidialsekretäre zu zählen. Wer mit dem Art. 12 einverstanden ist, möge bitte zum Zeichen der Zustimmung die Hand erheben. 29 Ja-Stimmen. Wer stimmt dagegen? 3 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme? 14 Stimmenthaltungen.

Damit ist der Art. 12 genehmigt und die Beschlußfähigkeit ist auch gegeben.

**PRÄSIDENT**: Wir kommen jetzt zum Art. 13:

#### Art. 13

(Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e nei comuni con popolazione superiore a 13.000 abitanti della provincia di Bolzano)

1. Nella rubrica dell'articolo 20 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, la parola "Presentazione" è sostituita dalla parola "Formazione".

2. Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, è sostituito dal seguente:

"1. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed a 13.000 abitanti della provincia di Bolzano, ciascun candidato alla carica di sindaco deve dichiarare all'atto del deposito della candidatura il collegamento con una o più liste depositate per l'elezione del consiglio comunale. La dichiarazione ha efficacia solo se convergente con analoga dichiarazione resa dai delegati delle liste interessate. Con la lista dei candidati alla carica di consigliere comunale e la candidatura alla carica di sindaco deve essere depositato anche il programma amministrativo da affiggere anch'esso all'albo pretorio. Nel caso in cui più liste convergano su uno stesso candidato alla carica di sindaco, tali liste si considerano fra di loro collegate".

3. Il comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è abrogato.

4. Nei commi 4 e 5 dell'articolo 20 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "da eleggere" sono abrogate.

**PRÄSIDENT:** Dazu haben wir einen Abänderungsantrag des Abg. Benedikter, den ich gleich verlesen werde. Zuvor: der Antrag des Abg. Ianieri ist zurückgezogen. Wir stehen jetzt vor der Frage, ob es zulässig ist, daß wir laufend über die Abschaffung dieser Grenze von 13.000 Einwohnern abstimmen können, weil bereits darüber abgestimmt worden ist und in der Hypothese, daß der Antrag jetzt plötzlich angenommen würde, würde ein Nonsens herauskommen.

Somit kann man den ersten Teil nicht zulassen. Wohl aber den zweiten Teil. Nein, auch den nicht, denn das ist das gleiche. Abg. Benedikter, Ihr Antrag ist also nicht zulässig, weil wir über diese Frage bereits abgestimmt haben. Gut, dann ist dieser Antrag vom Tisch.

**PRÄSIDENT:** Dann kommt der Abänderungsantrag der Abg. Leitner, Klotz und Willeit, der betrifft dasselbe.

Dann der letzte Antrag der Abg. Leitner, Klotz und Willeit: L'art. 20, comma 2, è soppresso. L'ultima frase del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è soppressa.

Jetzt habe ich alle Abänderungsanträge verlesen.

Inzwischen verlesen wir jetzt den deutschen Text.

#### Art. 13

(Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von über 13.000 Einwohnern)

1. Im Titel des Artikels 20 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird das Wort "Vorlegung" durch das Wort "Erstellung" ersetzt.

2. Im Artikel 20 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden ersetzt:

"1. In den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung von über 13.000 Einwohnern muß jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters bei der Hinterlegung seiner Kandidatur die Verbindung mit einer oder mehreren für die Wahl des Gemeinderates hinterlegten Listen erklären. Die Erklärung ist nur dann wirksam, wenn sie mit der entsprechenden von den Beauftragten der betroffenen Listen abgegebenen Erklärung übereinstimmt. Zusammen mit der Liste der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes und mit der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters muß auch das Verwaltungsprogramm hinterlegt werden, das ebenfalls an der Amtstafel anzuschlagen ist. Im Falle, daß mehrere Listen ein und denselben Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters vorschlagen, werden diese als untereinander verbunden betrachtet."

3. Im Artikel 20 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der Absatz 2 aufgehoben.

4. Im Artikel 20 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden in den Absätzen 4 und 5 die Worte "zu wählenden" gestrichen.

Der Abänderungsantrag des Abg. Ianieri ist zurückgezogen.

Der Abänderungsantrag des Abg. Benedikter ist nicht zulässig.

**PRÄSIDENT:** Damit bleibt der letzte Antrag der Abg. Leitner, Klotz und Willeit: Art. 20 Absatz 2 des Regionalgesetzes ist abgeschafft und "L'ultima frase del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è soppressa. Es steht aber nur mehr der letzte Teil von diesem Abänderungsantrag zur Debatte. Also der Satz: "Nelle liste dei candidati nessuno dei due sessi può essere rappresentato in misura superiore a tre quarti del numero massimo di candidati di cui una lista può essere formata." soll gestrichen werden. Was den Absatz 2 betrifft, steht im Gesetzestext selber, daß er abgeschafft wird. Damit reduziert sich die Diskussion der Abänderungsanträge auf diese Abschaffung vom letzten Satz des fünften Absatzes und der betrifft die beiden Geschlechter.

Wer meldet sich zu Wort?

Die Abg. Klotz, bitte.

**KLOTZ:** Wenn sich dieser Abänderungsantrag auf diesen Gesetzestext bezieht, dann stimmt das nicht, was Sie sagen, denn dieser Gesetzentwurf hier hat einen Art. 13. Der ist in Absatz 1, 2, 3 und 4 unterteilt. Der Absatz 2 dieses Gesetzentwurfes bezieht sich auf eine Abänderung von Absatz 1 des Gesetzes Nr. 3 von 1994 und der Abänderungsantrag Leitner, dem ich meine technische Unterschrift verliehen habe, sieht hier vor, daß der Absatz 2 dieses Gesetzentwurfes gestrichen werden soll. Denn was hier gestrichen wird mit diesem Gesetzentwurf ist Absatz 2 des Gesetzes Nr. 3. Aber der Abg. Leitner verlangt ja etwas anderes, daß dieser Absatz 2 des Gesetzentwurfes gestrichen wird. Oder? Das bezieht sich ja auf den Art. 13 dieses Gesetzentwurfes hier.



**PRÄSIDENT**: Abg. Klotz, ich muß Ihnen leider widersprechen. Dr. Untersulzner sagt mir, daß aus den vorgelegten Abänderungsanträgen klar hervorgeht, daß sich diese Ziffern alle eindeutig auf das Gesetz Nr. 3 beziehen und damit ist es eindeutig der gleiche Abänderungsantrag, der bereits im Gesetzestext steht.

Aber ich muß zurück zum anderen Abänderungsantrag, weil da hat sich ein Mißverständnis ergeben mit dem letzten Teil dieses Antrages von den Abg. Leitner, Klotz und Willeit, der diese Abschaffung der Geschlechterreservierung betrifft. Da ist folgender Rechtsstandpunkt einzunehmen: Der Verfassungsgerichtshof hat sich in dieser Sache ausgesprochen und hat damit ausdrücklich diesen Satz abgeschafft, sodaß er nicht mehr existiert und sodaß der Regionalrat nicht in der Lage ist, mit einem Änderungsantrag etwas, was der Verfassungsgerichtshof bereits außer Kraft gesetzt hat, abzuschaffen. Weil theoretisch könnte der Regionalrat sagen, wir schaffen ihn nicht ab, dann würde eine total gesetzeswidrige Lage entstehen. Wir können also nicht einen Satz abschaffen, den bereits der Verfassungsgerichtshof außer Kraft gesetzt hat. Somit ist auch dieser Abänderungsantrag des Abg. Leitner hinfällig.

Wir brauchen jetzt nur mehr über den gesamten Art. 13 zu reden. Wer meldet sich dazu zu Wort?

Der Abg. Gasperotti hat das Wort.

**GASPEROTTI**: Grazie Presidente. A parte l'ultimo comma, che va a modificare i commi 4 e 5 dell'art. 20 della legge regionale del 1994, n. 3, il terzo comma credevo mi fosse illustrato. So che per una legge così articolata può diventare anche oneroso, ma l'intervento fatto in aula, secondo me, dovrebbe cercare di raccogliere i consensi attorno alle proposte che vengono poi formulate, sia in sede di Commissione che in sede di proposta di legge.

Bisogna tenere conto che non tutti i consiglieri fanno parte della Commissione, quindi l'aula non deve essere esautorata dal fatto che non si conoscano le motivazioni per cui la Giunta regionale propone di modificare il comma 2 dell'art. 20 della legge n. 3 del 1994. Chiedo illustrazioni in merito a questo e null'altro.

**PRÄSIDENT**: Danke, Abg. Gasperotti. Darf ich den Ausschuß bitten, zu der aufgeworfenen Frage Stellung zu nehmen.

Bitte, Assessor Giovanazzi.

**GIOVANAZZI**: Praticamente lo troviamo poi nell'art. 44 del testo unico, lo riportiamo lì per fare un riordino, ma non è che nella sostanza si voglia modificare qualcosa. Si tratta solo di un riordino legislativo per fare più chiarezza e riportare praticamente tutta la materia nell'art. 34 del disegno di legge, quindi nella sostanza non cambia nulla, è solo un riordino.

**PRÄSIDENT**: Danke! Wir stimmen über den Art. 13 ab. Wer dafür ist,...

Entschuldigung, wollten Sie das Wort?

Bitte, Abg. Alessandrini.

**ALESSANDRINI:** Desideravo un chiarimento di natura anche tecnica, perché non vorrei che poi nascondesse non so quale ratio politica.

Confrontando il comma 1 dell'art. 20 con il testo nuovo, ci si accorge che è sparita l'espressione: "Le liste collegate al medesimo candidato sindaco", questa era la disposizione dell'articolo originale "devono presentare il medesimo programma amministrativo", come è logico. Non si capisce perché questa indicazione sia sparita nel testo che è sottoposto ora alla nostra approvazione. Potrebbe apparire una questione implicita, però francamente credo che non sarebbe stata una ridondanza inopportuna prevedere che le liste collegate al medesimo candidato sindaco fossero obbligate a presentare lo stesso programma amministrativo. Domando quindi come mai è sparita questa frase e se non convenga comunque ripristinarla prima di procedere alla votazione dell'articolo.

**PRÄSIDENT:** Wir hätten zwar die Replik schon abgeschlossen, aber jetzt ist eine neue Frage aufgeworfen worden... Ich möchte dem Ausschuß Gelegenheit geben, das zu prüfen.

**GIOVANAZZI:** Il passaggio si potrebbe anche mantenerlo, però già se poi diamo la lettura dell'articolo 16 bis, al comma 1, introdotto appunto con l'art. 9, si dice: "... Le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale e le candidature alla carica di sindaco, con l'indicazione dei relativi collegamenti, ed il programma amministrativo devono essere depositati, presso l'ufficio del segretario comunale competente, tra il ventesimo..." ecc., poi troviamo al comma 3: "Il programma amministrativo deve essere sottoscritto dal candidato alla carica di sindaco."

Significa quindi che questo diventa un programma amministrativo comune, di tutti, perciò viene precisato nell'art. 16 bis.

**PRÄSIDENT:** Ich würde nur bitten, daß man ein bißchen die Reihenfolge der Arbeiten respektiert. Wir waren eigentlich mit dem Artikel fertig und haben ihn abgeschlossen und jetzt ist die gesamte Frage wieder in Frage gestellt worden. Ich würde sagen, wir fahren mit dem nächsten Artikel fort, sodaß die Zeit besteht, um diesen Abänderungsantrag, wenn Sie es wünschen, vorzulegen.

**PRÄSIDENT:** Somit fahren wir mit dem Art. 14 fort:

Art. 14  
(Modalità di presentazione delle candidature)

1. All'articolo 21, comma 1, lettera d), della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "per la provincia di Bolzano solo nei comuni con popolazione superiore a 13.000 abitanti;" sono abrogate.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 21, della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, è inserito il seguente:

"1 bis. Qualora le candidature e le liste siano contraddistinte con la denominazione ed il simbolo di un partito o di un gruppo politico che nell'ultima elezione regionale abbia avuto eletto un proprio rappresentante nel collegio elettorale provinciale del quale fa parte il comune, o anche in una sola delle due Camere o nel Parlamento europeo o che sia costituito in gruppo consiliare o in gruppo parlamentare anche in una sola delle due Camere nella legislatura in corso alla data di indizione dei comizi elettorali ovvero, in caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni politiche o regionali con quelle comunali, nella legislatura precedente a quella per la quale vengono svolte le elezioni politiche o regionali, devono essere corredate da una dichiarazione attestante che le liste e le candidature sono presentate in nome e per conto del partito o gruppo politico. Tale dichiarazione deve essere sottoscritta dal presidente o dal segretario o dal dirigente regionale o provinciale del partito o gruppo politico, oppure da persona da loro incaricata con mandato autentificato da notaio. La carica dei sottoscrittori o dei mandanti deve essere comprovata con attestazione dei rispettivi presidenti o segretari o dirigenti nazionali, nel caso di organizzazione nazionale, oppure con estratti autentici dei relativi verbali di nomina, nel caso di organizzazione locale."

3. Il comma 4 dell'articolo 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è sostituito dal seguente:

"4. Le liste e gli allegati devono essere presentati alla segreteria del comune nelle ore d'ufficio, e comunque tra le ore 9.00 e le ore 12.00 e le ore 14.00 e le ore 16.00, nel periodo compreso tra il trentaquattresimo giorno e le ore 12.00 del trentaduesimo giorno antecedente quello della votazione."

4. Nel comma 5 dell'articolo 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, la parola "trentunesimo" è sostituita dalla parola "trentaduesimo".

#### Art. 14

(Formvorschriften für die Vorlegung der Kandidaturen)

1. Im Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden die Worte "für die Provinz Bozen, aber nur in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von über 13.000 Einwohnern" gestrichen.

2. Im Artikel 21 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird nach dem Absatz 1 nachstehender Absatz eingefügt:

"1 bis. Sollten die Kandidaturen und die Listen mit dem Namen und dem Symbol einer Partei oder einer politischen Gruppierung gekennzeichnet sein, aus der bei den letzten Regionalratswahlen ein Vertreter für den Landtag der Provinz, der die Gemeinde angehört, oder auch für nur eine der beiden Kammern oder für das Europaparlament hervorgegangen ist, bzw. einer Partei oder einer politischen Gruppierung, die während der zum Zeitpunkt der Wahlausschreibung laufenden Legislaturperiode oder, bei gleichzeitiger Abhaltung der Parlamentswahlen bzw. der Regionalratswahlen und der Gemeindewahlen, während der Legislaturperiode, die jener

vorausgeht, für die die Parlamentswahlen oder Regionalratswahlen stattfinden, auch in nur einer der beiden Kammern als Rats- bzw. Parlamentsfraktion vertreten war, so muß den Kandidaturen und den Listen eine Erklärung beigefügt werden, aus der hervorgeht, daß sie im Namen und im Auftrag der Partei oder der politischen Gruppierung vorgelegt wurden. Diese Erklärung ist vom Vorsitzenden oder vom Sekretär bzw. vom Leiter der Partei oder der politischen Gruppierung auf Regional- oder Landesebene, bzw. von einer von ihnen mittels Mandat, das von einem Notar zu beglaubigen ist, beauftragten Person zu unterzeichnen. Die Eigenschaft als Unterzeichner oder Mandatar ist, im Falle von gesamtstaatlichen Organisationen, von den entsprechenden nationalen Vorsitzenden oder Sekretären bzw. von den Leitern durch eine Bestätigung, oder, bei örtlichen Organisationen, mittels beglaubigten Auszügen aus den entsprechenden Ernennungsprotokollen nachzuweisen."

3. Im Artikel 21 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der Absatz 4 durch den nachstehenden ersetzt:

"4. Die Listen und die Beilagen müssen im Zeitraum zwischen dem vierunddreißigsten Tag und 12.00 Uhr des zweiunddreißigsten Tages vor dem Wahltag in den Amtsstunden und jedenfalls von 9.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr beim Sekretariat der Gemeinde eingereicht werden."

4. Im Artikel 21 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird im Absatz 5 das Wort "einunddreißigsten" durch das Wort "zweiunddreißigsten" ersetzt.

**PRÄSIDENT**: Danke für die Verlesung. Wir kommen jetzt zu den Abänderungsanträgen. Zuerst ein Abänderungsantrag der Abg. Kury, Zendron und Benedetti:

Emendamento all'art. 14 del D.L. n. 54.

Prima del comma 1 dell'art. 14 è inserito il seguente comma 01:

"01. All'art. 21, comma 1, lettera c) le parole: "dal certificato di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico rilasciato ai sensi dell'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come sostituito dall'art. 1 del decreto legislativo 1° agosto 1991, n. 253" vengono sostituite dalle seguenti parole: "ai sensi della presente legge dall'indicazione del gruppo linguistico al quale dichiara di appartenere o di aggregarsi il candidato. Tale indicazione è nulla e la candidatura viene respinta, qualora si differenziasse dall'eventuale dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico rilasciata al censimento della popolazione ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 come sostituito dall'art. 1 del decreto legislativo 1° agosto 1991, n. 253."

**PRÄSIDENT**: Wer meldet sich zu Wort?

Bitte, Abg. Kury.

**KURY**: Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Es handelt sich hier um einen wesentlichen Abänderungsantrag. Also wie alle wissen, daß gerade diese Bestimmung ich denke sowohl in der nationalen, aber auch in der internationalen Presse eine negative Resonanz hervorgerufen hat. Anlässlich des tragischen Todes von Alexander Langer war ja in vielen Kommentaren der Presse auf diese Bestimmung hingewiesen worden, und der Grundtenor dieser Stellungnahmen war allgemein geprägt von einem großen Unverständnis, wie man heutzutage eine solche Bestimmung noch aufrechterhalten kann bzw. in einem Wahlgesetz bestätigen kann, das neu aufgelegt wird. Es geht im wesentlichen - ich denke, ich muß es nicht ausführlich erklären, alle wissen es -, aber es geht im wesentlichen darum, daß man in unserem Wahlgesetz verpflichtend geregelt hat, daß eine Kandidatur nur möglich ist, wenn eine Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit beigelegt wird, und zwar basiert diese Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung auf der Erklärung, die man anlässlich der Volkszählung im Jahre 1991 gemacht hat. Die Volkszählung 1991 wird also zur Grundlage genommen, jemanden die Kandidatur zu verwehren. Wenn sich praktisch damals jemand nicht erklärt hat, verwehrt man ihm die Kandidatur, die zwischen einer Volkszählung und der anderen stattfindet. Vier oder fünf Jahre nach dieser Volkszählung nimmt man das als Anlaß, daß man jemanden die Kandidatur verweigert.

Ich denke, das müßte eigentlich schon jemanden stutzig werden lassen, daß man da eine Erklärung, die im Jahre 1991 zur Wahrung des ethnischen Proporz, aber nicht als Grundlage für das passive Wahlrecht erforderlich war, daß man eine solche Erklärung dann Jahre später verpflichtend macht. Auch da ist schon ein Problem. Ich möchte aber nur jenen, die in diesem Saal - sicherlich, es gibt viele davon, die den ethnischen Proporz in Südtirol verteidigen - erklären, daß es sich hier absolut nicht darum handelt, den ethnischen Proporz abzuschaffen. Der ethnische Proporz ist ja eingeführt worden zur Aufteilung bzw. zur Verteilung von öffentlichen Ämtern bzw. um den Zugang zu den Wohnungen des geförderten Wohnbaues zu regeln, also zu einer Aufteilung von Ressourcen, aber ganz sicherlich nicht dazu, um jemand in seinen elementaren Bürgerrechten einzuschränken. Nachdem in diesem Plenum schon ausgiebig über dieses Problem anlässlich unseres Gesetzentwurfes diskutiert worden ist, mit dem wir bereits diese Bestimmung abändern wollten und diese Arbeit vor allem von meiner Kollegin gemacht worden ist, möchte ich jetzt hier in italienisch den Bericht noch einmal vorlesen, der damals verfaßt worden ist und der auch den Begründungen für diesen Abänderungsantrag zugrundeliegt:

Il presente emendamento ha l'obiettivo di correggere la disciplina del sistema elettorale in materia di dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico per i candidati alla carica di sindaco e di consigliere comunale, riconducendola a quanto era previsto dalla disciplina preesistente.

L'attuale legge regionale n. 3/94 per l'elezione diretta del sindaco e la modifica del sistema di elezione dei consigli comunali esclude di fatto dalla candidatura a sindaco e consigliere comunale nella provincia di Bolzano coloro che in occasione del censimento generale della popolazione del 1991 abbiano omissis di rendere una dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsti

dall'ordinamento. Esclude altresì quei cittadini che, divenuti residenti in provincia di Bolzano successivamente alla data del censimento, abbiano tralasciato di rendere tale dichiarazione.

Si viene così a determinare una condizione singolare e clamorosa di ineleggibilità, peraltro insanabile, se non in occasione del successivo censimento generale, a carico di chi per scelta o per dimenticanza non abbia reso la dichiarazione prevista.

Non vi è ragione di richiedere una dichiarazione conforme alla norma 752/76, attuativa dell'articolo 89 dello Statuto, che fa riferimento al pubblico impiego e non alle elezioni, anche a chi si candida per assumere un mandato politico.

I cittadini devono essere messi in grado di votare anche per persone che non si sentano appartenenti ad un gruppo linguistico, perché mistilingue o perché perfettamente integrati in due o più comunità linguistiche. Anche la dichiarazione di appartenenza linguistica fa parte della sfera della libertà personale e una scelta non conforme (che comporta comunque la rinuncia a opportunità nel campo del lavoro e dei contributi pubblici) non può gravare come una diminuzione dei diritti civili.

Il presente emendamento permette di conservare il principio dell'indicazione del gruppo linguistico dei candidati e futuro eletti, necessaria per adempiere a diverse previsioni statutarie e di legge (formazione della giunta, ecc.) e nello stesso tempo impedisce le dichiarazioni di comodo rese in vista di possibili vantaggi ai fini della composizione della giunta comunale.

Restituisce inoltre un diritto democratico fondamentale a chi ne è ingiustamente privato, rimuovendo una norma di assai dubbia costituzionalità.

Das war unser Bericht anlässlich der Vorlage eines Gesetzentwurfes, der darauf abzielte, diese Bestimmung zu ändern und der allerdings leider in diesem Plenum nicht die Mehrheit bekommen hat. Ich denke aber, wir sollten uns heute bei der Überarbeitung dieses Gesetzes nicht die Gelegenheit entgehen lassen, hier wirklich eine Norm zu verändern, die, wie bereits gesagt, auf Südtiroler Ebene, auf nationaler Ebene, auch im Ausland, auf absolutes Unverständnis gestoßen ist. Die Meinung, daß es heutzutage untragbar ist, diese Norm weiterzuführen, teilen mit uns auch wichtige Persönlichkeiten aus dem Südtiroler Leben. Ich möchte hier einen Aufruf vorlesen, der vom Bürgermeister von Bozen, Giovanni Salghetti, und vom international bekannten Bergsteiger Reinhold Messner, unterzeichnet ist, der sich auch immer wieder für ein konfliktloses Zusammenleben in Südtirol eingesetzt hat, der unterzeichnet ist von einem Professor mit internationalem Ruf, Valentin Braitenberg, und der ganz sicherlich nicht damit in den Ruf kommen will, den Proporz zu untergraben, sondern der auch absolut davon überzeugt ist, daß diese Norm absolut jedem Bürgerrecht widerspricht. Ich lese den Appell, ich habe ihn leider Gottes nur auf deutsch. Ich werde aber versuchen, langsam zu lesen, damit die Übersetzer nachkommen und den Kolleginnen und Kollegen die Wichtigkeit, diese Ungerechtigkeit zu beseitigen, noch einmal deutlich gemacht wird:

"Appell - Der Regionalrat wird in wenigen Tagen über einige Abänderungsanträge zum regionalen Wahlgesetz befinden. Einer der Anträge wird auch

die Bestimmung betreffen, welche Alexander Langer daran gehindert hat, bei den letzten Gemeindewahlen zu kandidieren, weil er anlässlich der Volkszählung keine Erklärung über seine Sprachgruppenzugehörigkeit abgegeben hat. Er wurde kraft dieser Bestimmung ausgeschlossen, obwohl er bereit war, die Erklärung anlässlich seiner Kandidatur abzugeben", also die sogenannte ad-hoc-Erklärung. "Wir - also Giovanni Salghetti, Reinhold Messner und Prof. Valentin Braitenberg - rufen den Regionalrat auf, diese ungerechte Bestimmung so schnell wie möglich aus dem Wahlgesetz zu streichen und die verfassungsmäßig garantierten Rechte aller Bürger wieder herzustellen. Dieser Aufruf richtet sich nicht nur an jene Regionalratsabgeordneten, welche an die von Alexander Langer vermachten Werte glauben, sondern auch an alle anderen Abgeordneten, welche, obwohl sie diesem Erbe ablehnend gegenüberstehen, sich trotzdem nicht für die Verabschiedung von verfassungsmäßig zweifelhaften Gesetzen hergeben wollen, welche eine unnötige Diskriminierung fördern und der Befriedung des Landes entgegenwirken." Gezeichnet Salghetti, Messner und Braitenberg.

Haben Sie für mich schon geläutet, Herr Präsident? Einen letzten Satz erlauben Sie mir noch. Wir hatten anlässlich des Beginns der Behandlung dieses Gesetzes eine Tagesordnung vorgelegt, indem wir den Regionalrat aufgefordert haben, auch den Nicht-EU-Bürgern die Wahlmöglichkeit einzuräumen. Ich habe jetzt letztthin gesehen, daß das Parlament dabei ist, diese europäische Richtlinie zu rezipieren und damit allen Europäern, die in der Region wohnen, die Möglichkeit zu geben, in den Gemeinderat gewählt zu werden. Damit wird es absolut unmöglich werden, diese Bestimmung aufrecht zu erhalten. Man kann doch nicht von EU-Bürgern, die in Zukunft sich bei unseren Gemeinderatswahlen beteiligen werden, ihre Beteiligung davon abhängig machen, ob sie sich 1991 einer Volkszählung unterworfen haben. Da auch diese Entwicklung sicherlich und Gott sei Dank nicht aufzuhalten ist, wird diese Bestimmung sowieso über kurz oder lang zu verändern sein. Es geht kein Weg daran vorbei.

Deshalb würde ich noch einmal - und ich schließe jetzt ab - den Regionalrat auffordern, jetzt sich nicht die Blöße zu geben, diese Norm stur beizubehalten, die erstens wahrscheinlich nicht verfassungsgemäß ist, wo wir uns in aller Welt darüber schämen müssen und die in Zukunft aufgrund von internationaler Gesetzgebung sowieso nicht aufrecht zu erhalten sein wird.

**PRÄSIDENT:** Danke, Frau Abg. Kury. Wer meldet sich zu diesem Abänderungsantrag zu Wort? Abg. Gasperotti? Wenn ich sehe, daß die Leute reden möchten, dann lasse ich schon Raum zum reden. ...appello nominale? Aber wenn sich niemand zu Wort meldet, dann stimmen wir ab, mit Namensaufruf. Gut, dann merken wir den Abg. Alessandrini, Gasperotti und Passerini vor.

Dann wünsche ich Ihnen einen guten Appetit und wir sehen uns am Nachmittag um 15.00 Uhr wieder.

(ore 12.59)

(ore 15.08)

**Vizepräsident Peterlini übernimmt den Vorsitz**  
**Assume la Presidenza il Vicepresidente Peterlini**

**PRÄSIDENT**: Ich bitte um den Namensaufruf.

**DENICOLO'**: (Sekretär):(ruft die Namen auf)  
(segretario):(fa l'appello nominale)

**PRÄSIDENT**: Bevor wir jetzt die Diskussion zu diesem Abänderungsantrag der Abg. Kury usw. zur Sprachgruppenerklärung fortsetzen bzw. aufnehmen, möchte ich, wenn der Regionalrat nichts dagegen hat, die Abstimmung über den vorhergehenden Artikel 13 vornehmen. Aber ich bitte um ein bißchen Ruhe, weil man die eigenen Stimme nicht hört. Sie wissen, daß wir Art. 13 ausgesetzt haben, weil ein Abänderungsantrag angekündigt worden ist und ich damit dem Abgeordneten bzw. Präsidenten Alessandrini Zeit geben wollte, ihn zu formulieren. Mir ist jetzt mitgeteilt worden, daß sich das erledigt hat, daß die Frage geklärt worden ist und daß kein Abänderungsantrag mehr zum Art. 13 kommt. Somit schlage ich jetzt vor, daß wir über diesen Art. 13, zu dem keine anderen Einwände mehr erhoben werden - die Diskussion ist auch abgeschlossen - abstimmen und dann zu diesem Abänderungsantrag der Abg. Kury kommen. Ich sehe keine Einwände. Dann bringe ich jetzt den Art. 13 zur Abstimmung. Wer dafür ist, möge bitte die Hand erheben. Ich sehe die Mehrheit. Wer stimmt dagegen? 8 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme? 6 Enthaltungen.

Damit ist Art. 13 genehmigt.

**PRÄSIDENT**: Danke! So können wir jetzt ordnungsgemäß fortfahren. Wir sind jetzt beim Art. 14, beim Abänderungsantrag der Abg. Kury, Zendron und Benedetti zur Sprachgruppenerklärung in der Provinz Bozen.

Zu Wort gemeldet hat sich der Abg. Alessandrini.

**ALESSANDRINI**: La ringrazio signor presidente. Mi sembra che siamo ad un passaggio che merita una doverosa attenzione da parte di tutti. Certamente non è mancata da parte del nostro gruppo, sia quando abbiamo discusso il disegno di legge originario, sia quando abbiamo presentato un nostro provvedimento emendativo sulla materia e quindi è pacifico il nostro voto favorevole.

Credo che siamo di fronte ad una proposta caratterizzata da un significato di grande civiltà giuridica. Ricordo i colloqui anche personali che ho avuto col povero onorevole Langer. Non è in discussione il sistema generale di accertamento all'appartenenza ai gruppi etnici, rispetto ai quali possono esserci valutazioni diverse. A noi pare che quel modello costituisca un compromesso ragionevole e accettabile dal punto di vista generale. Mi pare però che coloro, i quali hanno una visione diversa della



materia non possano essere penalizzati al punto di vedersi limitati i diritti politici e quindi sia possibile per coloro che non accettano di esprimere la loro appartenenza etnica al momento del censimento, sia per questi comunque possibile avanzare delle candidature e dichiarare in quell'occasione l'appartenenza al gruppo etnico. Io credo che su una materia di questo genere e su un principio di questa portata potremmo augurarci una adesione larga in quest'aula, perché è in discussione un principio, io credo pacificamente accettato in tutti i fori nazionali ed internazionali, che nell'eventualità dovessero pronunciarsi in questa questione. Per evitare quindi contenziosi che secondo me sono destinati ad avere un'esito piuttosto scontato, per evitare ulteriori lacerazioni anche all'interno dell'aula e non solo rispetto a questo disegno di legge, ma rispetto ai principi di civiltà giuridica io credo che sono chiamati in causa di fronte a proposte di questo genere, ebbene, per evitare questi rischi, per evitare momenti di inopportuno scontro su affermazioni che coinvolgono i diritti fondamentali dei cittadini ed in particolare il diritto di elettorato passivo, io mi auguro che da parte di tutti i gruppi ci sia l'adesione a questo principio e mi auguro in particolare che il gruppo di maggioranza relativa sappia adottare un comportamento ispirato a quella giusta flessibilità che costituisce poi anche il fondamento, direi, meta giuridica dei nostri rapporti. Colgo l'occasione non solo per riconfermare la nostra piena adesione all'emendamento presentato dai colleghi, ma per rivolgere un caldo appello, in particolare in direzione del partito di maggioranza relativa, perché su una questione di questo genere possiamo ottenere quelle convergenze che vanno ben aldilà delle nostre posizioni, anche diversificate, rispetto a questioni che hanno meno portata sotto il profilo dell'etica giuridica.

**PRÄSIDENT:** Der nächste Redner ist der Abg. Gasperotti.

**GASPEROTTI:** Grazie presidente. C'è ben poco da aggiungere. Volevo solo cercare di convincere qualche consigliere che non ha ancora scelto l'opportunità in questa occasione di introdurre attraverso l'emendamento proposto dalla cons. Kury un certo rispetto della scelta della persona, che non può essere una scelta statica, senza offesa per nessuno.

L'invito, e anch'io mi associo al collega Alessandrini, rispetto a questo problema, che dovrebbe trovare l'aula unanime per la scelta dell'appartenenza etnica al momento della candidatura. Fa un po' a pugno il fatto e la volontà di essere europei, di essere sempre più aperti alle questioni internazionali, a voler essere rappresentanti di un popolo che è del mondo e poi trincerarsi dietro questi artifici, che sono certo un risultato forse di qualche periodo, che non ha avuto la tranquillità della politica. Qui il ruolo nostro di legislatori dovrebbe rimediare queste difficoltà di comprensione che c'è stata al momento della composizione della legge del 1994 e oggi in maniera più pacata e tranquilla risolvere il problema che ci sta dietro.

Invitare i colleghi a votare a favore di questo emendamento ritengo sia anche di fatto un avanzamento della politica rispetto alla contrapposizione. Grazie.

**PRÄSIDENT**: Der nächste Redner ist der Abg. Arena.

Er hat das Wort.

**ARENA**: Grazie signor presidente. Intervengo così come sono intervenuto precedentemente, quando si è trattato questo argomento, per provare ad aggiungere un'altra tessera al mosaico di ragionamenti che si sono fatti in quest'aula.

Non dico nulla sugli aspetti più strettamente politici, perché su questi sono già intervenuti in maniera che io condivido completamente alcuni colleghi, poi, da un punto di vista politico, credo sia giusto che ognuno si formi le proprie convinzioni, come è doveroso, in quest'aula.

Vorrei provare, nei pochi minuti che ho a disposizione, a mettere in evidenza l'assurdità dal punto di vista costituzionale, quindi giuridico e l'impossibilità di dichiarare la propria appartenenza al momento in cui ci si candida, perché questo è il nocciolo dell'emendamento presentato dalla collega Kury. In altri termini vorrei provare a ragionare insieme con i colleghi, a voce alta, su questo punto. Se il diritto di voto e il diritto di candidarsi sono diritti costituzionalmente garantiti, come è evidente che siano, com'è possibile che questi diritti siano condizionati dalle modalità amministrative, come viene raccolta la dichiarazione di appartenenza ad un gruppo invece che ad un altro. Fermo restando il principio alla proporzionale, sul quale penso che nessuno di noi intenda intervenire, perlomeno nessuno di quelli che è intervenuto prima di me e che intende sostenere questo emendamento.

Vedo un collega che giustamente fa notare che qualcuno fra di noi vorrebbe intervenire, comunque io non intendo mettere in discussione in questo momento, anche perché non è all'ordine del giorno, il principio della proporzionale. Fermo restando questo principio, ribadisco, che fra l'altro è un principio di rilevanza costituzionale all'interno dell'Alto Adige, il problema è che si sono trovate delle forme per raccogliere la indicazione di appartenenza di carattere amministrativo, cioè si è deciso che nell'occasione del censimento i cittadini italiani che vivono in Alto Adige dichiarano, oltre a tutta un'altra serie di altre cose che dichiarano gli altri cittadini italiani, anche la propria appartenenza ad un gruppo etnico, piuttosto che ad un altro.

Questa dichiarazione, raccolta in quell'occasione, la si sarebbe potuta raccogliere in qualsiasi altra occasione, se non fosse che il censimento è il momento, dal punto di vista amministrativo, che più lo facilita, ma in teoria con alcuni mezzi che abbiamo a disposizione oggi, la telematica, l'informatica ecc., la si sarebbe potuta raccogliere in qualsiasi altro momento. La questione che io vorrei mettere in evidenza è la sproporzione fra il dato costituzionale per cui essere candidato in un'elezione comunale o regionale o provinciale è un diritto del cittadino italiano e il fatto che questo diritto viene condizionato da una modalità amministrativa di raccolta della dichiarazione di appartenenza per cui o uno si dichiara appartenente ad un gruppo etnico nel censimento in quel momento preciso, o mai più e se non lo ha fatto in quel momento preciso, se poi dopo desidera, sei anni dopo, sette anni dopo, candidarsi in un'elezione comunale non lo può più fare. Ecco la sproporzione fra i due valori in gioco, da un lato c'è un valore costituzionale e qualche cosa che attiene allo status di cittadino, perché

essere cittadino significa poter eleggere e farsi eleggere dall'altro c'è una semplice organizzazione della vita sociale, che prevede che la dichiarazione di appartenenza si faccia al momento del censimento, ma chi è che l'ha deciso.

E' stato deciso perché era più comodo raccogliarlo in quel momento, perché in quel momento si è messa in piedi la macchina organizzativa, pesante e complicata, che raccoglie queste dichiarazioni.

In realtà nulla vieta che la dichiarazione di appartenenza la si possa raccogliere in qualsiasi altro momento. Mi si potrà obiettare che, se la si raccoglie in un altro momento questa può essere in contrasto con quella resa durante il censimento, ma appunto il testo dell'emendamento dice che, se la dichiarazione di appartenenza resa al momento della candidatura, ove si ammettesse questo, come io mi auguro, è in contrasto con quella resa nel censimento, la seconda è nulla. In altri termini, se si vuole evitare che ci siano dei furbi che usano il meccanismo della dichiarazione in diversi momenti per cambiare gruppo di appartenenza, si sanziona questa eventuale furbizia, rendendo nulla la dichiarazione ultima. In realtà noi siamo di fronte ad una semplicissima organizzazione burocratica che si è strutturata in un certo modo e che si oppone però a una cosa importante, fondamentale ed essenziale nella vita dei cittadini, come quella di candidarsi alle elezioni.

Come è possibile insomma e questo io pongo di fronte al Consiglio regionale e mi domando, se venisse impugnata questa norma di fronte alla Corte Costituzionale, potrebbe la Corte accettare una disparità di trattamento fra i cittadini italiani così grave, per cui in tutto il resto della Repubblica italiana un cittadino italiano può candidarsi in una elezione comunale senza dover fare nessuna altra dichiarazione ed invece in Alto Adige se uno non ha dichiarato la propria appartenenza nel momento in cui lo si richiedeva non lo si può più candidare. E' possibile ammettere una simile disparità di trattamento, perché, badate bene, il punto non è la tutela delle minoranze etniche, che quella non si tocca, in quanto la dichiarazione comunque viene rilasciata, quindi non è che nell'emendamento si stà dicendo che non si fa la dichiarazione, è semplicemente un problema organizzativo, di quando raccogliere la dichiarazione; tutto qui.

Da questo punto di vista, a me pare che anche i colleghi dell'SVP, forse, potrebbero assumere un'atteggiamento più disponibile, perché il principio non viene toccato, viene toccata la modalità organizzativa della dichiarazione, ma siamo in un'epoca in cui si parla di democrazia elettronica.

Continuamente vengono condotti sondaggi, vengono usati strumenti per raccogliere l'opinione dei cittadini che ormai sono in grado di dire lo spostamento dell'opinione dei cittadini riguardo a problemi nazionali e locali nell'arco di poche ore. Siamo di fronte ad una situazione in cui la società è molto fluida, cambia molto velocemente. Noi diciamo: ti ho fotografato in quel momento, in occasione del censimento, e tu sei lì. Se tu in quel momento non hai dichiarato la tua appartenenza è peggio per te, perché non sei un cittadino italiano a tutti gli effetti, perché non ti puoi candidare in una elezione comunale.

Io non vado oltre, perché mi sembra talmente evidente il contrasto fra il valore costituzionale in gioco e dall'altra parte non c'è un valore giuridico, ma semplicemente un problema organizzativo.

Fermo rimanendo il principio della proporzionale, perché non accettare una modalità di dichiarazione di appartenenza, che consenta anche a chi non si è dichiarato al momento del censimento di essere candidato, quindi di essere cittadino italiano a pieno titolo.

Capisco, o penso di capire, che ci possa essere da parte dei colleghi della SVP una sorta di resistenza ad ammettere che venga inclinato il rito, per così dire, la liturgia della dichiarazione di appartenenza fatta al momento del censimento. Mi sembra che, e posso immaginare perché io non presumo di poter ragionare dal loro punto di vista, però può darsi che ci sia questa remora.

Se noi accettiamo che qualcuno possa dichiararsi in un momento diverso da quello del censimento, noi potenzialmente apriamo la possibilità a molti che non vogliono dichiararsi. Non penso che questo sia un problema reale, perché in realtà la dichiarazione di appartenenza è indispensabile per tutto ciò che riguarda ad esempio il pubblico impiego e per tutto ciò che riguarda una serie di altri ambiti della vita associata in Alto Adige, quindi mi sembra che poi il rischio di questa fuga di massa sia minimo. Viceversa sono in ballo dei valori talmente importanti, per cui anche se ci fossero delle remore di questo tipo, dovrebbero essere superate, perché quello che c'è in gioco è il principio dell'uguaglianza di tutti i cittadini di fronte alla legge.

Nel momento in cui c'è una norma che prevede il rispetto del principio della proporzionale, non è possibile che per rispettare questo principio si violi un principio ancora più importante, che è quello costituzionale, dell'uguaglianza dei cittadini di fronte alla legge e che è quello poi del diritto di tutti i cittadini di essere eletti e di essere candidati elettori.

Nel bilanciamento fra valori costituzionali prevale sicuramente il valore per cui un cittadino italiano deve potersi candidare alle elezioni in qualsiasi momento della propria vita, senza che vi sia un blocco provocato da un dato meramente amministrativo o burocratico.

A me sembra che la questione sia molto semplice e non insisto, perché non voglio annoiare i colleghi. Mi pare che ci siano gli elementi per poter, anche da un punto di vista giuridico oltre che dal punto di vista politico, accettare l'emendamento, non essendo possibile immaginare che in Alto Adige venga violato il diritto dei cittadini residenti in quella terra, di candidarsi, dichiarando in quel momento l'appartenenza e quindi completando in quel momento la propria immagine di cittadino in Alto Adige. Non è possibile immaginare che ci sia una simile disparità di trattamento fra cittadini italiani nelle diverse parti della Repubblica, perché la giusta tutela delle minoranze etniche non può tradursi in una discriminazione a danno di un'altra minoranza. In questo caso una minoranza di cittadini che sceglie di non dichiarare la propria appartenenza al momento del censimento. In altri termini, non è possibile immaginare che per tutelare una minoranza etnica si danneggi una minoranza di cittadini appartenenti sia all'uno che all'altro gruppo etnico, semplicemente perché non hanno ritenuto nel momento "x"

fissato dal censimento di dichiararsi. Io credo che questo sia inaccettabile. Insisto nel sottolineare questo aspetto, perché credo che i colleghi siano perfettamente in grado di cogliere l'assurdità della situazione che si creerebbe.

**PRÄSIDENT**: Danke! Der nächste Redner ist der Abg. Passerini.

**PASSERINI**: Grazie Presidente. Mi pare che le argomentazioni appena portate dal collega Arena siano tali da suscitare qualche motivo di riflessione anche dentro i settori della maggioranza, che di fronte a questo emendamento forse potrebbero rimuovere quelle ragioni che hanno impedito che fosse a suo tempo approvato.

E' difficile oggi dimostrare che questa norma possa stare in piedi e che non possa valere per le elezioni comunali quello che vale per le altre elezioni, vale a dire si faccia una dichiarazione di appartenenza etnica ad hoc in quel momento. Questo dovrebbe essere consentito anche per le elezioni comunali, a prescindere dal fatto che questa dichiarazione sia stata fatta o no.

Credo che sia anche un gesto di onore nei confronti di Alexander Langer, che ebbe il merito di sollevare questo problema, se noi oggi riconosciamo la giustezza di questa posizione, che non mette in discussione il principio della dichiarazione di appartenenza, ma semplicemente una manifesta correzione e distorsione.

Le ragioni per opporsi a questa proposta, colleghi consiglieri verdi dell'Alto Adige, non sussistono, perché non si mette in discussione un principio in qualche modo ribadito; si corregge una lacuna che c'è e quindi si consente che anche in occasione delle elezioni comunali si possa fare una dichiarazione ad hoc.

Questo davvero credo che noi oggi qui in quest'aula lo dovremmo accettare come una cosa possibile ed anche...

*(interruzione per difetto tecnico)*

**PASSERINI**: ...anche se non c'era il microfono, quelli che volevano ascoltarmi mi hanno ascoltato ed hanno sentito quello che volevo dire.

Ripeto solo che non ci sono ragioni per tenere in piedi questa norma che impedisce a chi non ha fatto una dichiarazione di appartenenza etnica nel 1991, di partecipare come candidato alle elezioni comunali.

Mi pare che anche dentro la maggioranza quei motivi che potevano esserci quando abbiamo varato la legge, possono essere venuti meno e che noi tutti assieme riconosciamo questo diritto come fondamentale che viene precluso solo per una norma che noi stessi in qualche modo abbiamo varato e che noi stessi possiamo correggere. Mi pare che, aldilà delle questioni di principio, ci sia una questione di sostanziale buon senso, quella che in qualche modo ci stimola a votare questo emendamento ed a correggere l'articolo. C'è da augurarsi che da parte della maggioranza ci sia questo gesto, che non è un gesto di buona volontà, ma semplicemente un gesto di buon senso, di quel senso comune che fa sì che se non ci sono ragioni serie per opporsi a questa modifica, la modifica venga accettata. Mi pare che ragioni serie non ce ne siano,

ma ci siano solo ragioni di parte o relative ad improntature di tipo politico o ideologiche, che non hanno nessun fondamento.

**PRÄSIDENT**: Wer meldet sich noch zu Wort? Niemand. Dann schließen wir diesen Teil der Replik ab. Frau Abg. Kury, Sie bekommen schon noch das Wort. Also seitens der Abgeordneten ist niemand mehr, dann gebe ich das Wort an den Ausschuß, wenn es jemand verlangt. Niemand vom Ausschuß.

...Ich bitte die Abgeordneten ein bißchen aufzupassen, weil ich gefragt habe, und ich habe eigentlich diesen Teil der Debatte abgeschlossen gehabt. Aber bitte, Abg. Montefiori.

**MONTEFIORI**: Ho tardato perché stentavo a decidere di intervenire. Sto per dire delle cose che sono così semplici, ma che possono essere non ben capite e cioè io constato che delle volte la verità viene spacciata e confusa con parole che la fanno apparire diversa.

Uno la butta lì così ed in treno dice: "ma ti sembra giusto che per votare bisogna aver fatto la dichiarazione mentre basterebbe farla all'ultimo momento?".

Apparentemente una frasetta così è giusta. Poi uno ci riflette e fa un paio di esempi pratici. Abbiamo un europarlamentare, un onorevole, che per la sua posizione, ad esempio, non ha bisogno mai di fare un mutuo, non ha bisogno di fare quelle richieste semplici ma importantissime che per esempio un operaio delle Acciaierie di Bolzano deve fare. Questi quando deve chiedere un mutuo agevolato, deve dimostrare il gruppo linguistico di appartenenza, antecedentemente dichiarato. Ci sono diverse incombenze che l'uomo normale, l'uomo che non gode di particolari privilegi dovuti magari all'elezione ad un partito, quest'uomo ha tutta una serie di ostacoli per superare i quali deve avere fatto la dichiarazione di appartenenza linguistica in un determinato periodo. Poi abbiamo invece qualcuno che non avendo voluto fare questa dichiarazione, che devono fare tutti, perché tra l'altro è prevista dalla legge, alla quale ci si dovrebbe attenere, gli viene in mente di fare il sindaco di Bolzano e allora gli serve la dichiarazione di appartenenza, alla quale avrebbe dovuto provvedervi. Invito pertanto ad una riflessione, perchè le cose non sono sempre semplici come sembrano. Vi sono pure i furbacchioni, che celano gelosamente fino all'ultimo momento la propria appartenenza etnica. Il gruppo linguistico va dichiarato a suo tempo, perché l'Alto Adige è una zona diversa da tutte le altre e non ci devono essere figli, figliastri, europarlamentari che fanno quello che vogliono, a differenza degli operai delle acciaierie. Quindi, o si fa la dichiarazione quando va fatta oppure no, ma i furbi secondo me non vanno premiati e mi dispiace di avere nominato una persona che stimavo ed alludo al compiantissimo onorevole Langer, però credo che in queste cose non dovremmo barare, quindi se sono chiamato a fare una dichiarazione di appartenenza ad un gruppo linguistico vi provvedo, escludendo a tal proposito scorciatoie o favoritismi per chicchessia.

**PRÄSIDENT**: Bitte, Abg. Holzmann.

**HOLZMANN**: Grazie signor presidente. Io non sono molto d'accordo con l'intervento del collega Montefiori, perché capisco che l'obbligo di dichiarazione sia necessario in provincia di Bolzano per ottenere certi benefici, ciò non toglie però che ogni cittadino è libero di poter rinunciare a questa dichiarazione ed ai benefici. Qui non si tratta di introdurre una sorta di privilegio per la categoria dei sindaci; non esiste una categoria di sindaci, ma esiste la possibilità per qualsiasi cittadino di poter fare il sindaco. Se noi accettiamo l'emendamento proposto dalla collega Kury non è che creiamo un privilegio per una categoria, perché non esiste una categoria di sindaci, ma esiste la possibilità per tutti i cittadini di poter fare i sindaci. Se un cittadino per motivi suoi ha ritenuto di non fare la dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico e quindi ha rinunciato a certi benefici, non vedo per quale motivo lo si debba privare di un diritto importante come quello dell'elettorato passivo.

Personalmente ritengo che sia giusto dare questa possibilità a tutti a prescindere dalla dichiarazione o meno. Se la dichiarazione è necessaria questa può essere resa nel momento in cui il cittadino ritiene di doversi candidare.

**PRÄSIDENT**: Sind keine weiteren Wortmeldungen mehr?  
Bitte, Abg. Willeit.

**WILLEIT**: Grazie presidente. L'intervento del collega Montefiori mi induce a prendere brevemente la parola.

Tutti ricordiamo che la dichiarazione di appartenenza linguistica non è cosa da poco, ha addirittura comportato la riduzione della maggiore età da diciotto a quattordici anni. Forse non tutti sanno che è una delle dichiarazioni più difficili del cittadino le rende oggi come oggi un ragazzo di quattordici anni, ciò nonostante io direi che la proposta della collega Kury ed altri merita attenzione ed, a mio avviso, anche approvazione. In senso procedurale indubbiamente, perché comporta una semplificazione da utilizzare anche in altre circostanze, non solo in quella della candidatura, ma anche in quella della domanda di impiego e per ottenere una abitazione agevolata e così via.

Quello che non dovrebbe succedere è appunto che si tratti di una dichiarazione ad hoc e questo ritengo che lo si possa impedire, per cui intendo l'emendamento nel senso che si tratta della prima dichiarazione, di una dichiarazione intermedia fra i due censimenti, laddove oggi non c'è possibilità di dichiarazione e dieci anni è un lungo periodo e non abbiamo soltanto i casi di coloro che non vogliono dichiararsi, ma abbiamo i casi di coloro che si sono dimenticati o che per altra causa non si sono dichiarati nei sei mesi previsti dal momento del compimento della maggiore età o dal compimento del rientro in Provincia. Ritengo che interrompere od alleggerire questa rigidità decennale non sarebbe male e perché non iniziare con il diritto al voto, perché non iniziare con questa situazione. Ovviamente questa dichiarazione deve essere preordinata ad una dichiarazione ufficiale, che vale per tutte le circostanze. Avevamo prima questa normativa, molto ingiusta, perché il rappresentante politico poteva

dichiararsi ed era lui che poteva dichiararsi liberamente al momento della candidatura, mentre l'elettore, lo scolaro, l'impiegato, colui che presentava le domande di agevolazioni edilizie, non aveva mai avuto queste possibilità. Ecco i motivi e le condizioni per le quali anche io sono favorevole a questo emendamento.

**PRÄSIDENT**: Danke! Der Abg. Ianieri hat das Wort.

**IANIERI**: Signor presidente grazie. Sarò telegrafico anche perché chi mi ha appena preceduto, il collega Willeit, è stato molto chiaro nell'espone il caso ed i vari problemi, pertanto senza dilungarmi molto, affermo che questo emendamento va sostenuto e possibilmente deve potere avere tutti i consensi favorevoli per essere approvato. Io pertanto dichiaro la mia disponibilità a votarlo.

**PRÄSIDENT**: Wer meldet sich noch zu Wort? Niemand. Jetzt schließe ich wirklich diesen Teil ab und ich frage noch den Ausschuß, ob jemand das Wort möchte. Nicht.

Dann gebe ich das Wort an die Frau Abg. Kury zur Replik.

**KURY**: Ich möchte mich nur bei all jenen bedanken, die sich hier wirklich eingesetzt haben, um diese undemokratische Norm aus unserem Wahlgesetz zu entfernen. Sei es, weil sie im Herzen davon überzeugt sind, daß man das, was hier vorgesehen ist, nicht unterstützen kann, sei es einfach, weil sie auch eine Blamage fürchten, die eine Beibehaltung dieser Norm mit sich bringen würde, sei es auch ganz einfach, weil sie fürchten, daß das Gesetz verfassungswidrig ist.

Ich werde kurz sein, denn ich habe alles, was ich zu sagen gehabt habe, schon am Vormittag gesagt. Ich möchte nur noch einmal darauf hinweisen, daß das, was wir hier vorschlagen, wirklich keine Revolution ist, daß sie absolut nichts damit zu tun hat, den ethnischen Proporz in Südtirol zu untergraben. Als Beweis dafür möchte ich anbringen, daß wir, alle Abgeordneten der Provinz Bozen, die wir in diesem Saale sitzen, aufgrund eines Gesetzes gewählt worden sind, das genau das vorsieht, was wir eben auch auf Gemeindeebene vorsehen. Genau das, was wir hier sitzen. Art. 18 des Regionalwahlgesetzes sieht vor, daß man eine Sprachgruppenangehörigkeit angibt, aber nicht die aufgrund der Volkszählung, sondern einfach eine ad-hoc-Erklärung und das kann also so schlimm nicht sein, weil wenn wir es auf der Regionalebene akzeptieren, sollten wir es auch im Gemeinderat akzeptieren. Danke schön!

Darf ich bitte gleich den Wunsch um geheime Abstimmung aussprechen.

**PRÄSIDENT**: Ja, danke, damit müßte ich fragen, wer von den Abgeordneten mit der geheimen Abstimmung einverstanden ist. ...das ist genügend.

Ich bitte also um Verteilung der Stimmzettel.

**Assume la Presidenza il Presidente Tretter**  
**Präsident Tretter übernimmt den Vorsitz**



**PRESIDENTE**: Credo che sia difficile procedere con l'appello se non si fa silenzio. Prego i consiglieri di fare silenzio, siamo in votazione. Prego cons. Denicolò.

**DENICOLO'**: (Sekretär):(ruft die Namen auf)  
(Segretario):(fa l'appello nominale)

**PRESIDENTE**: Comunico l'esito della votazione.

Votanti	63
schede favorevoli	26
schede contrarie	36
schede bianche	1

Il Consiglio non approva.

Passiamo alla trattazione del prossimo emendamento, a firma del cons. Benedikter, comunico che la prima parte va stralciata, in quanto decaduta, pertanto leggo la seconda parte dell'emendamento, partendo con il comma 5. Darei lettura, perché gli altri commi decadono, dal comma 5 in poi:

5. Il comma 2 dell'art. 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è modificato come segue:

2. Le dichiarazioni di collegamento di cui all'articolo 44 possono essere presentate al competente segretario comunale entro le ore 12.00 del trentunesimo giorno antecedente la votazione oppure alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale entro le ore 9.00 del giorno trentesimo giorno antecedente quello della votazione. Il segretario comunale o il dipendente comunale da lui delegato o il segretario della commissione elettorale circondariale rilascia ricevuta degli atti presentati, indicando il giorno, l'ora e il nominativo del depositario".

6. Il comma 4 dell'art. 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è modificato come segue: "le liste e gli allegati devono essere presentati da un incaricato di lista alla segreteria del comune nelle ore d'ufficio, nel periodo compreso tra il cinquantunesimo giorno e le ore 12.00 del trentaseiesimo giorno antecedente quello della votazione."

7. Il quinto comma dell'art. 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è modificato come segue: "il segretario comunale o il dipendente comunale da lui incaricato rilascia ricevuta degli atti presentati, indicando il giorno, l'ora e il nominativo della persona che ha depositato la lista e gli allegati. Questa ricevuta va consegnata immediatamente alla persona depositante. Una copia della ricevuta deve essere allegata per la trasmissione alla Commissione o sottocommissione elettorale circondariale".

8. All'art. 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è aggiunto il seguente comma 6:

"6. Il segretario comunale dispone l'esame di legittimità delle sottoscrizioni delle liste. Egli rimette alla commissione elettorale circondariale una copia relativa al numero delle firme ammesse, a quelle contestate o cancellate di ogni



Unterschriften einer jeden Liste. Die endgültige Streichung nimmt die Bezirkswahlkommission vor. Hat ein Wähler mehr als eine Liste unterschrieben, wird seine Unterschrift von allen Listen gestrichen. Vor Ablauf des einunddreißigsten Tages vor dem Wahltag übermittelt der Gemeindegeschäftsführer oder der von ihm beauftragte Gemeindebeamte die Kandidatenlisten und alle beiliegenden Unterlagen sowie die Unterschriftenliste an die gebietlich zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission.".

**PRESIDENTE:** Lei intende illustrarlo, cons. Benedikter?

Prego, cons. Klotz, a Lei la parola.

**KLOTZ:** Wie bereits zu früheren Artikeln haben wir auch hier zu diesem Artikel einige Anträge eingebracht, die die Prozedur vereinfachen und erleichtern sollen. Es sollte nun beispielsweise auch dieser neue Absatz 6 dazu kommen, wonach die Überprüfung der Unterschriften zur Vereinfachung der Arbeit der Bezirkswahlkommission bereits in der Gemeinde erfolgen sollte. Der Gemeindegeschäftsführer übermittelt dann der Bezirkswahlkommission zusammen mit allen Unterlagen auch eine Niederschrift über die Zahl der zulässigen Unterschriften und die Zahl der beanstandeten bzw. gestrichenen Unterschriften. Die endgültige Streichung nimmt dann sowieso die Bezirkswahlkommission vor. Das bleibt schon. Bisher mußte die Wahlkommission die Unterschriften überprüfen und das war eine große Arbeit. Wir haben ja inzwischen bei den letzten Wahlen bereits die Schwächen dieses Gesetzes erkannt und aus diesem Grunde sollten wir hier versuchen, die Prozedur vor allen Dingen auch zu vereinfachen und klarer zu gestalten. Der Gemeindegeschäftsführer übermittelt alle Listen nach Ende der Unterschriftensammlung - und hier sind die Termine genauer angegeben - automatisch an die Bezirkswahlkommission, ohne daß neue Unterlagen hinterlegt werden müssen. Also zu diesem Zweck vor allen Dingen dieser neue Absatz, der dazukommen kann.

Es sind noch einmal die Termine hier genauer festgehalten und auch erweitert, weil man einfach gesehen hat, daß es verschiedene Schwierigkeiten gegeben hat. Hier steht im Absatz 4 zum Beispiel: "Die Listen und Beilagen müssen von einem der Listenbeauftragten während der Amtsstunden im Zeitraum zwischen dem vierunddreißigsten Tag und 12 Uhr des einunddreißigsten Tages vor dem Wahltag beim Sekretariat der Gemeinde eingereicht werden." Wir ändern das ab: "Die Listen und Beilagen müssen von einem der Listenbeauftragten während der Amtsstunden im Zeitraum zwischen dem einundfünfzigsten Tag..." also wir haben die Zeitspanne etwas erweitert, um eben auch für die Einbringer zu vermeiden, daß es einfach zeitlich zu eng wird, also anstatt zwischen dem vierunddreißigsten Tag, denn hier handelt es sich um einen sehr knappen Termin, zwischen dem vierunddreißigsten Tag und 12 Uhr des einunddreißigsten Tages". Wir schlagen vor zwischen dem 51. Tag und 12.00 Uhr des 36. Tages vor dem Wahltag. Also etwas nach vorne verlagert, so daß eventuell für Unterlagen, die nachzureichen sind, mehr Spielraum besteht. Es ist hier also keine großartige politische Änderung, sondern es sind vor allen Dingen praktische Überlegungen, vor allen Dingen Vereinfachungen für all jene, die die Unterschriften

sammeln, die die Listen einbringen müssen, die die Unterlagen beschaffen müssen. Also in diesem Sinne wäre es eine Vereinfachung der ganzen Prozedur, weil man einfach bei dieser letzten Wahl gesehen hat, in welchen Streß nicht nur die Kandidaten, sondern eben all jene, die mit den Vorbereitungen beauftragt waren, gekommen sind und daß aufgrund dieser engen Termine natürlich auch viele Fehler unterlaufen sind und daß es nicht möglich war, diese Arbeiten mit der notwendigen Sorgfalt durchzuführen.

Deshalb ersuchen wir die Kolleginnen und Kollegen um Zustimmung.

**PRESIDENTE:** Si informa il collega Leitner, al momento assente, che il suo emendamento decade, essendo stato discusso e votato questa mattina.

Sull'emendamento qualcuno intende intervenire dopo l'illustrazione di una delle firmatarie? Nessuno? La Giunta regionale?

E' stata chiesta la votazione per appello nominale, prima di iniziare l'appello pregherei i consiglieri di prendere posto in modo da poter procedere in maniera ordinata. Diamo la parola al collega Willeit per l'appello nominale.

WILLEIT: Frick (*non presente*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*no*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*nein*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatte Mur (*nein*), Klotz (*ja*), Kofler (*nein*), Kury (*astenuto*), Laimer (*nein*), Leitner (*non presente*), Levegghi (*non presente*), Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*nein*), Morandini (*no*), Moser (*no*), Munter (*nein*), Muraro (*astenuto*), Pahl (*nein*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*no*), Panizza (*non presente*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*nein*), Pinter (*astenuto*), Romano (*non presente*), Saurer (*nein*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*no*), Tretter (*no*), Valduga (*non presente*), Vecchi (*astenuto*), Viola (*no*), Waldner (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*astenuto*), Andreotti (*no*), Arena (*astenuto*), Atz (*non presente*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*ja*), Benussi (*astenuto*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*no*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*astenuto*), Casagranda (*no*), Chiodi-Winkler (*no*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*no*), Feichter (*nein*), Frasnelli (*nein*).

**PRESIDENTE:** Prego i consiglieri di prendere posto, comunico l'esito della votazione all'emendamento:

Votanti	59
voti favorevoli	2
voti contrari	37
astenuti	20

Il Consiglio non approva.

Il cons. Taverna ha chiesto la parola sull'ordine dei lavori, ne ha la facoltà.

**TAVERNA:** Sull'esito della votazione e sul regolamento.

Qualche collega ed io abbiamo il vago sospetto che l'appello non si sia concluso regolarmente, perché la seconda chiamata si è bloccata alla lettera "z", Zendron, mentre si sarebbe dovuto procedere anche successivamente.

**PRESIDENTE:** Devo dare atto al collega Taverna di essere sempre molto attento ai lavori del Consiglio. Lei ha ragione, ha fatto un'osservazione che porta la Presidenza a ripetere la votazione. E' bene anche stemperare questo clima, ad ogni modo però il Presidente accoglie questa sua osservazione e prego i consiglieri di prendere posto per poter ripetere la votazione. Questo vuol dimostrare collega Taverna, che quando le osservazioni sono esatte sono ben accolte. Vi prego di prendere posto per ripetere la votazione. Prego cons. Willeit di volere iniziare con l'appello.

**WILLEIT:** Tretter (*no*), Valduga (*non presente*), Vecchi (*astenuto*), Viola (*no*), Waldner (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*nein*), Andreotti (*non presente*), Arena (*astenuto*), Atz (*nein*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*ja*), Benussi (*astenuto*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*no*), Bolzonello (*astenuto*), Bondi (*astenuto*), Casagrande (*no*), Chiodi-Winkler (*no*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*no*), Feichter (*nein*), Frasnelli (*nein*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*no*), Holzmann (*non presente*), Hosp (*nein*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatte Mur (*nein*), Klotz (*ja*), Kofler (*nein*), Kury (*astenuto*), Laimer (*nein*), Leitner (*non presente*), Leveggi (*non presente*), Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*non presente*), Messner (*nein*), Minniti (*astenuto*), Montefiori (*no*), Morandini (*no*), Moser (*no*), Munter (*nein*), Muraro (*astenuto*), Pahl (*nein*), Palermo (*non presente*), Pallaoro (*no*), Panizza (*non presente*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*nein*), Pinter (*astenuto*), Romano (*non presente*), Saurer (*nein*), Taverna (*astenuto*), Tosadori (*no*).

**Vizepräsident Peterlini übernimmt den Vorsitz**  
**Assume la Presidenza il Vicepresidente Peterlini**

**PRÄSIDENT:** Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende: 58  
Ja-Stimmen: 3  
Nein-Stimmen: 37  
Stimmenthaltungen: 18

Damit ist der Antrag abgelehnt.

**PRÄSIDENT:** Wir kommen jetzt zum Abänderungsantrag des Abg. Taverna:

Il comma 3 dell'articolo 14 è sostituito dal seguente:

"3. Il comma 4 dell'articolo 21 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è sostituito dal seguente:

4. Le liste e gli allegati devono essere presentati alla segreteria del comune tra le ore 9.00 e le ore 19.00 nel periodo compreso tra il trentaquattresimo giorno e le ore 12 del trentaduesimo giorno antecedente quello della votazione nei comuni con popolazione uguale o inferiore ai cinquemila abitanti e tra le ore 9.00 e le ore 12.00 e le ore 14.00 e le ore 16.00 nel periodo compreso tra il trentaquattresimo giorno e le ore 12.00 del trentaduesimo giorno antecedente quello della votazione nei comuni con popolazione inferiore ai cinquemila abitanti."

Absatz 3 des Artikels 14 wird durch den folgenden ersetzt:

"3. Absatz 4 des Art. 21 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird durch den nachstehenden ersetzt:

"4. Die Listen und Beilagen müssen in den Gemeinden mit einer Bevölkerung von oder über 5.000 Einwohnern zwischen 9.00 und 19.00 Uhr im Zeitraum zwischen dem 34. Tag und 12.00 Uhr des 32. Tages vor dem Wahltag und in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 5.000 Einwohnern zwischen 9.00 und 12.00 Uhr und zwischen 14.00 und 16.00 Uhr im Zeitraum zwischen dem 34. Tag und 12.00 Uhr des 32. Tages vor dem Wahltag beim Sekretariat der Gemeinde eingereicht werden."

**PRÄSIDENT:** Wer meldet sich zu Wort?

Der Abg. Taverna hat das Wort zur Erläuterung.

**TAVERNA:** Grazie signor presidente. L'emendamento che abbiamo presentato ha il significato di ripristinare la formulazione prevista dal testo presentato dalla Giunta regionale conseguentemente all'orario di presentazione degli allegati e delle liste per quanto riguarda il rinnovo dei consigli comunali. In effetti la Commissione ha licenziato un testo, emendando il precedente comma terzo con l'indicazione, questa è la modifica, dell'orario d'ufficio, vale a dire dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00 per tutti i comuni. Precedentemente il comma terzo puntualizzava che le liste e gli allegati dovevano essere presentati alla segreteria del comune tra le ore 9.00 e le 19.00, quindi l'emendamento che noi abbiamo presentato vuole venire incontro da un lato al testo licenziato dalla Commissione e dall'altro vuole recepire una parte del comma terzo del disegno di legge presentato dalla Giunta. Tra i due estremi, l'orario per tutti i comuni, dalle ore 9.00 alle 19.00 e l'altro estremo, l'orario per tutti i comuni dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00, si giunge ad una soluzione di compromesso a questa nostra proposta, per cui nei comuni più grandi, dotati anche di personale per le incombenze di rito, noi proponiamo l'orario unico, dalle ore 9.00 alle ore 19.00, per i comuni più piccoli, che sono meno dotati da un punto di vista burocratico, amministrativo e del personale evidentemente, noi proponiamo l'orario spezzato così

come è previsto dal testo emendato dal comma terzo dell'articolo 14. Pensiamo signor Presidente della Giunta che questo emendamento abbia fondatezza, avuto riguardo alla spiegazione che ho dato per quanto riguarda la Regione nella presentazione del nostro emendamento.

**PRÄSIDENT**: Wer meldet sich zum Abänderungsantrag des Abg. Taverna zu Wort? Niemand. Möchte der Ausschuß das Wort ergreifen? Nein. Dann stimmen wir ab. ...mit Namensaufruf. Wir beginnen mit dem Abg. Taverna.

WILLEIT: Taverna (*si*), Tosadori (*no*), Tretter (*non presente*), Valduga (*no*), Vecli (*astenuto*), Viola (*astenuto*), Waldner (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zanon (*astenuto*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*non presente*), Andreotti (*non presente*), Arena (*astenuto*), Atz (*nein*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*astenuto*), Benussi (*ja*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*no*), Bolzonello (*si*), Bondi (*astenuto*), Casagranda (*no*), Chiodi-Winkler (*astenuto*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*astenuto*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*no*), Feichter (*nein*), Frasnelli (*nein*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*non presente*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*no*), Holzmann (*si*), Hosp (*nein*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatte Mur (*nein*), Klotz (*astenuto*), Kofler (*nein*), Kury (*astenuto*), Laimer (*nein*), Leitner (*astenuto*), Leveggi (*non presente*), Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*si*), Montefiori (*astenuto*), Morandini (*no*), Moser (*no*), Munter (*nein*), Muraro (*astenuto*), Pahl (*nein*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*no*), Panizza (*non presente*), Passerini (*no*), Peterlini (*nein*), Pinter (*astenuto*), Romano (*non presente*), Saurer (*nein*).

**PRÄSIDENT**: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende: 59  
Ja-Stimmen: 5  
Nein-Stimmen: 34  
Stimmenthaltungen: 20

Damit ist der Abänderungsantrag des Abg. Taverna abgelehnt.

**PRÄSIDENT**: Wir kommen somit zur Abstimmung über den gesamten Art. 14. Wortmeldungen sehe ich keine, dann stimmen wir ab. ...wir stimmen mit Namensaufruf ab und beginnen mit dem Buchstaben A.

WILLEIT: Achmüller (*nein*), Alessandrini (*astenuto*), Andreotti (*non presente*), Arena (*astenuto*), Atz (*ja*), Benedetti (*astenuto*), Benedikter (*nein*), Benussi (*no*), Berger (*ja*), Binelli (*si*), Boldrini (*si*), Bolzonello (*no*), Bondi (*astenuto*), Casagranda (*si*), Chiodi-Winkler (*astenuto*), Cigolla (*si*), Conci-Vicini (*si*), Delladio (*astenuto*), Denicolò (*ja*), De Stefani (*no*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*si*), Durnwalder (*ja*), Fedel (*astenuto*),

Feichter (*ja*), Frasnelli (*ja*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*astenuto*), Giordani (*si*), Giovanazzi (*si*), Grandi (*si*), Holzer (*si*), Holzmann (*no*), Hosp (*ja*), Ianieri (*astenuto*), Kasslatte Mur (*ja*), Klotz (*nein*), Kofler (*ja*), Kury (*nein*), Laimer (*ja*), Leitner (*nein*), Leveghi (*non presente*), Mayr C. (*ja*), Mayr J. (*ja*), Messner (*ja*), Minniti (*no*), Montefiori (*si*), Morandini (*si*), Moser (*si*), Munter (*ja*), Muraro (*astenuto*), Pahl (*ja*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*si*), Panizza (*non presente*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*ja*), Pinter (*no*), Romano (*non presente*), Saurer (*ja*), Taverna (*no*), Tosadori (*si*), Tretter (*si*), Valduga (*non presente*), Vecli (*astenuto*), Viola (*si*), Waldner (*non presente*), Willeit (*astenuto*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*non presente*).

**PRÄSIDENT**: Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende: 61  
Ja-Stimmen: 34  
Nein-Stimmen: 12  
Stimmenthaltungen: 15

Damit ist der Art. 14 genehmigt.

**PRÄSIDENT**: Wir kommen zum Art. 15:

#### Art. 15

(Commissione o sottocommissione elettorale circondariale  
Esame ed ammissione delle candidature)

1. Prima della lettera a) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, è anteposta la seguente:

"0 a) verifica che le candidature alla carica di sindaco e le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale siano state depositate entro i termini previsti dal comma 1 dell'articolo 16 bis; ricusa le candidature e le liste depositate al di fuori di tali termini e cancella le firme dei sottoscrittori raccolte prima dell'affissione delle liste all'albo pretorio;"

2. Nella lettera a) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "le candidature alla carica di sindaco e" sono abrogate.

3. Nella lettera c) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "con quelli depositati presso la Presidenza della Giunta provinciale o" sono abrogate.

4. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è sostituita dalla seguente:

"d) accerta che le candidature e le liste contraddistinte con la denominazione ed il simbolo di un partito o di un gruppo politico che nell'ultima elezione regionale abbia avuto eletto un proprio rappresentante nel collegio elettorale provinciale del quale fa parte il comune, o anche in una sola delle due Camere o nel Parlamento



europeo o che sia costituito in gruppo consiliare o in gruppo parlamentare anche in una sola delle due Camere nella legislatura in corso alla data di indizione dei comizi elettorali ovvero, in caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni politiche o regionali con quelle comunali, nella legislatura precedente a quella per la quale vengono svolte le elezioni politiche o regionali, siano corredate da una dichiarazione, attestante che le liste e le candidature sono presentate in nome e per conto del partito o gruppo politico, sottoscritta dal presidente o dal segretario o dal dirigente regionale o provinciale del partito o gruppo politico, oppure da persona da loro incaricata con mandato autentificato da notaio; accerta, inoltre, che la carica dei sottoscrittori o dei mandanti sia comprovata con attestazione dei rispettivi presidenti o segretari o dirigenti nazionali, nel caso di organizzazione nazionale, oppure con estratti autentici dei relativi verbali di nomina, nel caso di organizzazione locale. La mancanza della dichiarazione o della attestazione che comprovi la carica dei sottoscrittori o dei mandanti comporta la riconsiderazione della candidatura o della lista;"

5. Dopo la lettera e) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, è inserita la seguente:

"e bis) ricusa le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale, qualora la relativa candidatura risulti accettata dopo il deposito di cui all'articolo 16 bis, comma 1. Rimangono valide le candidature alla carica di consigliere comunale accettate oltre il termine e nei limiti disposti dall'articolo 16 bis, comma 1, in sostituzione di coloro che hanno rinunciato alla candidatura;"

6. La lettera i) del comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è sostituita dalla seguente:

"i) ad eccezione dei comuni fino a 13.000 abitanti della provincia di Bolzano, ricusa le liste che non presentano candidature alla carica di sindaco o non hanno dichiarato di collegarsi ad altra candidatura ai sensi dell'articolo 20;"

7. Nel comma 3 dell'articolo 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "corrispondano a quelli effettuati ai sensi e per i fini di cui all'articolo 20, comma 1," sono sostituite dalle parole "siano effettuati esclusivamente tra liste che appoggiano il medesimo candidato alla carica di sindaco,"

#### Art. 15

(Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission - Überprüfung und Genehmigung der Kandidaturen)

1. Vor dem Buchstaben a) des Absatzes 1 des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der nachstehende Buchstabe eingefügt:

"(0.a) nachprüfen, ob die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters sowie die Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds innerhalb der im Absatz 1 des Artikels 16 bis vorgesehenen Fristen hinterlegt worden sind; sie weist diejenigen Kandidaturen und Listen zurück, die nicht innerhalb der genannten Fristen hinterlegt wurden und streicht die Unterschriften der Unterzeichner, die vor dem Anschlag der Listen an der Amtstafel gesammelt worden sind;"

2. Im Buchstaben a) des Absatzes 1 des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden die Worte "die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters sowie" gestrichen.

3. Im Buchstaben c) des Absatzes 1 des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden die Worte "die beim Präsidium des Landesausschusses hinterlegt wurden bzw." gestrichen.

4. Der Buchstabe d) des Absatzes 1 des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird durch den nachstehenden Buchstaben ersetzt:

"d) feststellen, ob den Kandidaturen und den Listen, die mit dem Namen und dem Symbol einer Partei oder einer politischen Gruppierung gekennzeichnet sind, aus der bei den letzten Regionalratswahlen ein Vertreter für den Landtag der Provinz, der die Gemeinde angehört, oder auch für nur eine der beiden Kammern oder für das Europaparlament hervorgegangen ist, bzw. einer Partei oder einer politischen Gruppierung, die während der zum Zeitpunkt der Wahlausschreibung laufenden Legislaturperiode oder, bei gleichzeitiger Abhaltung der Parlamentswahlen bzw. der Regionalratswahlen und der Gemeindewahlen, während der Legislaturperiode, die jener vorausgeht, für die die Parlamentswahlen oder Regionalratswahlen stattfinden, auch in nur einer der beiden Kammern als Rats- bzw. Parlamentsfraktion vertreten war, eine vom Vorsitzenden oder vom Sekretär bzw. vom Leiter der Partei oder der politischen Gruppierung auf Regional- oder Landesebene, bzw. von einer von ihnen mittels Mandat, das von einem Notar zu beglaubigen ist, beauftragten Person unterzeichnete Erklärung beigefügt ist, aus der hervorgeht, daß die Listen und die Kandidaturen im Namen und im Auftrag der Partei oder der politischen Gruppierung vorgelegt wurden; sie muß weiters feststellen, ob die Eigenschaft als Unterzeichner oder Mandatar, im Falle von gesamtstaatlichen Organisationen, von den entsprechenden nationalen Vorsitzenden oder Sekretären bzw. von den Leitern durch eine Bestätigung, oder, bei örtlichen Organisationen, mittels beglaubigten Auszügen aus den entsprechenden Ernennungsprotokollen nachgewiesen ist. Das Fehlen der Erklärung oder der Bestätigung, durch die die Eigenschaft als Unterzeichner oder als Mandatar nachgewiesen wird, bringt die Rückweisung der Kandidatur oder der Liste mit sich;"

5. Nach dem Buchstaben e) des Absatzes 1 des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird der nachstehende Buchstabe eingefügt:

"e bis) die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters zurückweisen und die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes streichen, falls sich erweist, daß die entsprechende Kandidatur nach der Hinterlegung laut Artikel 16 bis Absatz 1 angenommen wurde. Die nach der im Artikel 16 bis Absatz 1 verfügten Frist bzw. den darin verfügten Grenzen angenommenen Kandidaturen für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes bleiben in Ersatz derjenigen gültig, die auf die Kandidatur verzichtet haben;"

6. Der Buchstabe i) des Absatzes 1 des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird durch den nachstehenden Buchstaben ersetzt:

"i) außer für die Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 13.000 Einwohnern, die Listen zurückweisen, die keine Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters vorlegen oder die keine Verbindung mit einer anderen Kandidatur im Sinne des Artikels 20 erklärt haben;"

7. Im Artikel 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 werden im Absatz 3 die Worte "mit jenen übereinstimmen, die im Sinne und für die Zwecke gemäß Artikel 20 Absatz 1 hergestellt wurden" durch die Worte "ausschließlich unter Listen hergestellt wurden, die denselben Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters unterstützen," ersetzt.

### **Assume la Presidenza il Presidente Tretter** **Präsident Tretter übernimmt den Vorsitz**

**PRESIDENTE:** All'art. 15 sono stati presentati alcuni emendamenti. Informo i presentatori che alcuni decadono. Alcuni commi dell'emendamento presentato dal cons. Benedikter, del quale sto per dare lettura, decadono, cioè il comma 9 e il 12. In merito all'emendamento a firma del cons. Leitner, decade ciò che riguarda lo stralcio delle parole fino a 13.000 abitanti e poi decadono pure gli emendamenti a firma dei cons. Ianieri e Kury, perché si riferiscono sempre ad emendamenti che sono già stati discussi in aula.

Dò lettura dell'emendamento all'art. 15 di cui primo firmatario è il cons. Benedikter.

L'art. 15 viene integralmente sostituito dal seguente:

#### Art. 15

(Commissione o sottocommissione elettorale circondariale - esame ed ammissione e delle candidature)

1. Al comma 1 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, le parole "il giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature" sono sostituite dalle parole "il trentesimo giorno antecedente quello della votazione".

2. La lettera a) del comma 1 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è così integrata: "Dall'allegato verbale del segretario comunale la commissione elettorale circondariale ricava tutti i particolari relativi alla regolarità delle firme. Nel caso in cui la cancellazione delle firme riduca il numero delle stesse in modo tale da risultare inferiore al numero degli elettori prescritto, il delegato di lista ha facoltà, entro le ore 12.00 del ventottesimo giorno antecedente quello della votazione, di raccogliere le firme mancanti e di rimetterle alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale. La lista sarà esclusa nel caso in cui il numero delle firme cancellate ecceda la metà del numero di elettori prescritto."

3. La lettera c) del comma 1 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è così sostituita:

"c) accerta che le liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la Giunta provinciale siano state presentate da persone munite di delega rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o gruppo politico che ha depositato il contrassegno, con la prescritta attestazione del Presidente della Giunta provinciale; ricusa i contrassegni presentati da parte di chi non ha titolo ai sensi della presente legge, che siano identici o che si possano facilmente confondere con quelli notoriamente usati da altri partiti o gruppi politici, ovvero che riproducano simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da partiti o gruppi politici presenti in Consiglio provinciale, possano trarre in errore l'elettore; ricusa altresì i contrassegni identici o facilmente confondibili con quelli depositati presso la Presidenza della Giunta provinciale o con quelli presentati in precedenza oppure riproducenti immagini o soggetti religiosi; in tali casi il rispettivo delegato di lista ha facoltà di presentare alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale competente un nuovo contrassegno entro le ore 12.00 del ventottesimo giorno antecedente quello della votazione.

4. La lettera d) del comma 1 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 è così sostituita:

"d) ricusa comunque i contrassegni che siano identici ad un contrassegno già presentato nel rispettivo comune congiuntamente ad un'altra lista di candidati o che riproducano elementi di un contrassegno già presentato nel rispettivo comune congiuntamente ad un'altra lista di candidati; in tali casi il rispettivo delegato ha facoltà di presentare alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale competente un nuovo contrassegno entro le ore 12.00 del ventottesimo giorno antecedente quello della votazione."

5. Alla lettera h) del comma 1 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, prima delle parole "le candidature" sono inserite le parole "nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento".

6. Alla lettera i) del comma 1 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, prima delle parole "le liste" sono inserite le parole "nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento".

7. Alla lettera l) del comma 1 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, prima delle parole "dalla lista" sono inserite le parole "nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento".

8. Il comma 2 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, è così modificato:

"2. La riconsunzione di una lista comporta la riconsunzione di tutte le candidature alla carica di sindaco ad essa collegate. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento, la riconsunzione della candidatura alla carica di sindaco comporta la riconsunzione dell'unica lista o di tutte le liste ad essa collegate. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento, la riconsunzione dell'unica lista o di tutte le liste collegate ad una candidatura alla carica di sindaco, comporta la riconsunzione della candidatura medesima.

Viene soppresso il punto 9.

10. Il comma 4 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, è così modificato:

"4. Entro le ore 9.00 del ventinovesimo giorno antecedente quello della votazione la commissione o sottocommissione elettorale circondariale trasmette all'ufficio del segretario comunale del rispettivo comune le decisioni assunte in ordine ad ogni lista, nonché eventuali contestazioni e cancellazioni. Questi provvede immediatamente ad informare tutti i delegati di lista e ad affiggere le comunicazioni della commissione elettorale circondariale all'albo pretorio del comune entro le ore 10.00 del giorno medesimo."

11. Il comma 5 dell'art. 22 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3, è così modificato:

"La commissione o sottocommissione elettorale circondariale si riconvoca entro le ore 13.00 del ventottesimo giorno antecedente quello della votazione per udire eventualmente i delegati delle liste contestate o modificate, ammettere nuovi documenti al fine di sanare mere irregolarità o errori materiali contenuti nella documentazione delle singole liste e per ammettere la presentazione e l'esame di nuovi documenti ai sensi del presente articolo; seduta stante delibera sulle modifiche apportate. Tutti i documenti devono pervenire alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale competente entro le ore 12.00 del ventottesimo giorno. Su richiesta dei delegati di lista i sindaci, segretari e dipendenti comunali sono tenuti ad essere a disposizione per il rilascio e l'autenticazione di nuovi documenti."

Il punto 12 è soppresso.

Abänderungsantrag zum Art. 15:

Der Artikel 15 wird wie folgt vollständig ersetzt:

"Art. 15

(Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission - Überprüfung und Genehmigung der Kandidaturen)

1. Im ersten Absatz des Art. 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, werden die Worte "des Tages, welcher dem Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen folgt" durch die Worte "des dreißigsten Tages vor dem Wahltag" ersetzt.

2. Der Buchstabe a) im ersten Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, wird wie folgt ergänzt: "Aus der beiliegenden Niederschrift des Gemeindesekretärs entnimmt die Bezirkswahlkommission Einzelheiten über Vorschriftsmäßigkeit der Unterschriften. Sinkt durch die Streichung von Unterschriften deren Anzahl unter die vorgeschriebene Wählerzahl, hat der Listenbeauftragte der Liste die Möglichkeit, innerhalb 12.00 Uhr des 28. Tages vor dem Wahltag die fehlenden Unterschriften neu zu sammeln und der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zu übermitteln. Übersteigt die Zahl der gestrichenen Unterschriften die Hälfte der vorgeschriebenen Wähler wird die Liste ausgeschlossen."

3. Der Buchstabe c) im ersten Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, wird wie folgt abgeändert:

"c) feststellen, ob die Listen, denen Listenzeichen beiliegen, welche mit den beim Landesausschuß hinterlegten Listenzeichen identisch sind, von Personen vorgelegt wurden, die mit einer von einem oder mehreren Leitern auf Regional- oder Landesebene der Partei oder der politischen Gruppierung, die das Listenzeichen hinterlegt hat, ausgestellten Vollmacht und mit der vorgeschriebenen Bescheinigung des jeweiligen Landeshauptmanns ausgestattet sind;

die Listenzeichen zurückweisen, die von nicht im Sinne dieses Gesetzes berechtigten Personen vorgelegt wurden, mit den bekanntlich von anderen Parteien oder politischen Gruppen benützten Listenzeichen identisch sind oder leicht verwechselt werden können bzw. Symbole oder kennzeichnende Bestandteile von Symbolen wiedergeben, welche aufgrund der traditionellen Verwendung durch im Landtag vertretene Parteien oder politische Gruppen den Wähler irreführen könnten; außerdem Listenzeichen zurückweisen, die mit jenen identisch sind oder leicht verwechselt werden könnten, die beim Präsidium des Landesausschusses hinterlegt wurden bzw. die bereits vorgelegt wurden, oder die religiöse Bilder oder Gegenstände wiedergeben; in diesen Fällen kann der jeweilige Listenbeauftragte innerhalb 12.00 Uhr des 28. Tages vor dem Wahltag ein neues Listenzeichen bei der zuständigen Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission vorlegen.

4. Der Buchstabe d) im ersten Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, wird wie folgt abgeändert:

"d) in jedem Falle die Listenzeichen zurückweisen, die identisch sind mit einem in der jeweiligen Gemeinde bereits zusammen mit einer anderen Kandidatenliste vorgelegten Listenzeichen bzw. in jedem Falle Listenzeichen zurückweisen, die eindeutig erkennbare Bestandteile von in der jeweiligen Gemeinde bereits zusammen mit einer anderen Kandidatenliste vorgelegten Listenzeichen enthalten. In diesen Fällen kann der jeweilige Listenbeauftragte innerhalb 12.00 Uhr des 28. Tages vor dem Wahltag ein

neues Listenzeichen bei der zuständigen Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission vorlegen."

5. Im Buchstabe h) im ersten Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, werden vor den Worten "die Kandidaturen" die Worte "in den Gemeinden der Provinz Trient mit über 3.000 Einwohnern" eingefügt.

6. Im Buchstabe i) im ersten Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, werden vor den Worten "die Listen" die Worte "in den Gemeinden der Provinz Trient mit über 3.000 Einwohnern" eingefügt.

7. Im Buchstabe l) im ersten Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, werden vor den Worten "aus der Liste" die Worte "in den Gemeinden der Provinz Trient mit über 3.000 Einwohnern" eingefügt.

8. Der zweite Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, wird wie folgt abgeändert:

"2. Die Zurückweisung einer Liste zieht die Zurückweisung sämtlicher damit verbundener Bürgermeisterkandidaturen nach sich. In den Gemeinden der Provinz Trient mit über 3.000 Einwohnern zieht die Zurückweisung der Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters die Zurückweisung der einzigen damit verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundener Listen nach sich. In den Gemeinden der Provinz Trient mit über 3.000 Einwohnern zieht die Zurückweisung der einzigen mit einer Kandidatur für das Amt eines Bürgermeisters verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundener Listen die Zurückweisung der Kandidatur mit sich."

Punkt 9 wird aufgehoben.

10. Der vierte Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3, wird wie folgt abgeändert:

"4. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission übernimmt innerhalb 9.00 Uhr des 29. Tages vor dem Wahltag die Entscheidungen zu jeder einzelnen Liste, die eventuellen Beanstandungen und Streichungen dem Amt des Gemeindesekretärs der betreffenden Gemeinde. Dieser sorgt unverzüglich für die Benachrichtigung aller Listenbeauftragten und innerhalb 10.00 Uhr desselben Tages für den Anschlag der Mitteilung der Bezirkswahlkommission an die Amtstafel der Gemeinden."

11. Der fünfte Absatz des Artikels 22 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 wird wie folgt abgeändert:

"Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission tritt innerhalb 13.00 Uhr des 28. Tages vor dem Wahltag zusammen, um gegebenenfalls die Beauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören, neue Schriftstücke zum Zwecke der Bereinigung reiner Unregelmäßigkeiten oder sachlicher Fehler zuzulassen, die in den Unterlagen der einzelnen Listen enthalten sind und Unterlagen im Sinne dieses Artikels zuzulassen und zu prüfen; sie beschließt sofort über die vorgenommenen Änderungen. Alle Schriftstücke müssen bis 12.00 Uhr des 28. Tages bei der zuständigen Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission einlangen. Die Bürgermeister, Gemeindesekretäre und Gemeindebeamten sind verpflichtet, den

Listenbeauftragten auf Anfrage für die Ausstellung und Beglaubigung neuer Dokumente und Unterlagen zur Verfügung zu stehen."

Punkt 12 wird ebenfalls aufgehoben.

**PRESIDENTE:** Lei intende intervenire cons. Benedikter per illustrare il suo emendamento? Ha chiesto di poter intervenire la cons. Klotz, ne ha la facoltà.

**KLOTZ:** Es geht hier um einige sehr wichtige Präzisierungen und auch Änderungen. Einmal die genaue Festlegung der Termine, die im bisherigen Artikel eher ungenau sind, also "am darauffolgenden" usw. Hier in unserem Vorschlag ist das ganz genau definiert, "des dreißigsten Tages vor dem Wahltag". Dann vor allen Dingen die Änderung, wonach es den Listen, auf denen viele Unterschriften gestrichen werden, ermöglicht werden muß, Unterschriften nachzureichen und daß vor allen Dingen diese Listen benachrichtigt werden müssen. Denn die bisherige Diktion ist ungenau und schwammig. Hier im Absatz 4 des Art. 22 steht: "Der Beauftragte jeder Liste kann innerhalb des selben Tages, welcher dem Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen folgt, von den Beanstandungen der Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission und von den Änderungen Kenntnis nehmen, die von dieser an der Liste vorgenommen wurden". Ja was heißt das "er kann Kenntnis nehmen"? Das ist ein reiner Glücksfall, ob eine Liste erfährt und wann eine Liste erfährt, wieviele Unterschriften gestrichen worden sind und vielviele nun endgültig zugelassen worden sind. Infolgedessen muß das hier präzisiert werden. Ich ersuche alle Vertreter vor allen Dingen von kleineren Gruppierungen, hier schon ein bißchen mitzudenken und aufzupassen, was hier geschieht. Denn da handelt es sich ganz konkret um die Stolpersteine auf dem Weg zu einer Kandidatur und damit zur Vertretung auch von kleineren Gruppierungen in den verschiedenen Gemeinderäten. Das zum einen.

Dann was vor allen Dingen hier den Buchstaben d) anbelangt, wo wir mit unserer Abänderung zum Buchstaben d) verhindern wollen, daß in den Gemeinden eine große Liste, beispielsweise das Edelweiß, dieses modifizierte Edelweiß, also ein kleines Edelweiß zum Beispiel oder Edelweiß Goldrain oder Edelweiß Morter usw., Oppositionslisten abwürgt. Es heißt nämlich: das ist ja nicht eine richtige Edelweißliste, das ist ja eine modifizierte, das ist im Grunde genommen eine ganz andere Gruppe, das sind auch Oppositionelle, denen wir zwecks Demokratie unser kleines Edelweiß zur Verfügung stellen. Das soll vor allen Dingen verhindert werden, daß also eine Liste ihr Zeichen mehreren Gruppierungen in einer Gemeinde zur Verfügung stellt, was heute möglich ist, womit eine andere, echte Opposition abgewürgt wird. Das ist ein ganz wichtiger Passus hier in unseren Vorschlägen. Das wäre aufgrund unserer Diktion nicht mehr möglich und auch keine Satellitenlisten einer Partei in ein und derselben Gemeinde wären möglich. Hierauf würde ich vor allem den Schwerpunkt setzen. Wenn jemand hier von den Kolleginnen und Kollegen vielleicht nicht mit allem einverstanden ist, aber mit diesen Punkten, die demokratiepolitisch sehr wichtig sind, dann möchten sie bitte die getrennte Abstimmung verlangen, damit wir vielleicht wenigstens diese Anliegen hier retten können und gemeinsam erhalten können.



Wir sehen also die Neuformulierung dieses Punktes d) vor, der jetzt lauten soll: "In jedem Falle die Listenzeichen zurückzuweisen, die identisch sind mit einem in der jeweiligen Gemeinde bereits zusammen mit einer anderen Kandidatenliste vorgelegten Listenzeichen bzw. in jedem Falle Listenzeichen zurückzuweisen, die eindeutig erkennbare Bestandteile von in der jeweiligen Gemeinde bereits zusammen mit einer anderen Kandidatenliste vorgelegten Listenzeichen enthalten. In diesen Fällen kann der jeweilige Listenbeauftragte innerhalb 12.00 Uhr des 28. Tages vor dem Wahltag ein neues Listenzeichen bei der zuständigen Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission vorlegen". Also daß man korrekterweise diese Möglichkeit bietet. Aber es soll nicht möglich sein, daß in ein und derselben Gemeinde erstens einmal das Edelweiß kandidiert, dann zusätzlich das kleine Edelweiß kandidiert, dann noch beispielsweise das Edelweiß Goldrain, das Edelweiß Morter, also wodurch sich die Edelweißliste scheinbar splittert und damit echte Opposition verhindert, aber am Schluß alle dann wieder im gleichen großen Edelweiß zusammenarbeiten und aufgehen, wie es häufig passiert ist in der Vergangenheit, wo es das kleine Edelweiß gegeben hat oder auch einen Kirchturm usw., die nur Scheinopposition waren, nur Scheinlisten, um Wähler anzusprechen, die nicht mehr so ganz einverstanden waren und die danach doch wieder ein großes Edelweiß gebildet haben. Das ist eines der Hauptanliegen.

Dann aber vor allen Dingen eben auch, daß dieser Absatz 4 ganz klar definiert wird, daß nicht einfach steht, wie ich bereits gesagt habe, daß der Beauftragte Kenntnis nehmen kann. Nein, die Bezirkswahlkommission muß verpflichtet werden, diesen Listenbeauftragten davon in Kenntnis zu setzen, daß Unterschriften fehlen und dann muß diese Liste die Möglichkeit bekommen, innerhalb des 28. Tages vor der Wahl die fehlenden Unterschriften - manchmal handelt es sich um ganz wenige -, diese wenigen fehlenden Unterschriften nachzureichen.

Also bitte, Kolleginnen und Kollegen von kleinen Gruppierungen, überlegt hier. Es handelt sich um keine politische weltbewegende Änderung, sondern es handelt sich um demokratische Grundrechte. Kollege Alessandrini, wenn hier nur so schwammig steht, daß ein Listenbeauftragter Kenntnis nehmen kann, wie soll er das? Die Kommission muß verpflichtet sein, ihn in Kenntnis zu setzen. Das ist der Unterschied und das ist demokratiepolitisch ein großer Unterschied.

Dann Absatz 5 enthält eine genaue Definition des Zeitraumes, innerhalb dessen die Bezirkskommission wieder zusammentritt, um Listenvertreter anzuhören. Auch genaue Definition der Modalitäten für Einwände der Listenvertreter oder neue Unterlagen. Bisher war auch das eher schwammig. Also, wie gesagt, es war nur angegeben, daß, wenn einer Glück hat, er davon Kenntnis bekommen kann, daß Unterschriften fehlen und dieser Absatz 5 besagte, "daß die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission binnen 9 Uhr des übernächsten Tages zusammentritt, um gegebenenfalls die Beauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören." Was heißt "gegebenenfalls"? Wer entscheidet, dann kommt es wieder auf das Wohlwollen dieser Kommission an. Nein, sie hat sie anzuhören bei Zweifeln, neue

Schriftstücke zum Zwecke der Bereinigung reiner Unregelmäßigkeiten usw. anzunehmen.

Wir formulieren das ganz genau: "Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission tritt innerhalb 13.00 Uhr des 28. Tages - also auch eine Präzisierung - vor dem Wahltag zusammen, um gegebenenfalls die Beauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören, neue Schriftstücke zum Zwecke der Bereinigung reiner Unregelmäßigkeiten usw. zu prüfen". Sie beschließt sofort - und hier ist wieder der Termin angegeben - genau innerhalb welcher Zeit das erfolgen muß. "Die Bürgermeister, Gemeindesekretäre und Gemeindebeamten sind verpflichtet, den Listenbeauftragten auf Anfrage für die Ausstellung und Beglaubigung neuer Dokumente und Unterlagen zur Verfügung zu stehen". Also das muß hier einfach genauer geregelt werden. Denn wir haben gesehen, daß so manche Liste ausgeschlossen worden ist, weil der Sekretär nicht mehr zur Verfügung gestanden hat und solche Dinge mehr.

Ich ersuche Sie also diesen wichtigen Anträgen zuzustimmen.

**PRESIDENTE:** Qualcuno intende intervenire sull'emendamento Benedikter e Klotz? Nessuno? La Giunta? Pongo in votazione per appello nominale l'emendamento discusso.

DIVINA: Mayr C. (*nein*), Mayr J. (*nein*), Messner (*nein*), Minniti (*si*), Montefiori (*no*), Morandini (*no*), Moser (*no*), Munter (*nein*), Muraro (*si*), Pahl (*nein*), Palermo (*astenuto*), Pallaoro (*no*), Panizza (*no*), Passerini (*astenuto*), Peterlini (*nein*), Pinter (*si*), Romano (*non presente*), Saurer (*nein*), Taverna (*si*), Tosadori (*no*), Tretter (*no*), Valduga (*non presente*), Vecli (*si*), Viola (*no*), Waldner (*non presente*), Willeit (*si*), Zanoni (*astenuto*), Zendron (*non presente*), Achmüller (*nein*), Alessandrini (*si*), Andreotti (*non presente*), Arena (*astenuto*), Atz (*nein*), Benedetti (*si*), Benedikter (*ja*), Benussi (*si*), Berger (*nein*), Binelli (*no*), Boldrini (*no*), Bolzonello (*si*), Bondi (*astenuto*), Casagrande (*no*), Chiodi-Winkler (*astenuto*), Cigolla (*no*), Conci-Vicini (*no*), Delladio (*non presente*), Denicolò (*nein*), De Stefani (*non presente*), Di Puppò (*non presente*), Divina (*no*), Durnwalder (*nein*), Fedel (*si*), Feichter (*non presente*), Frasnelli (*nein*), Frick (*non presente*), Gasperotti (*si*), Giordani (*no*), Giovanazzi (*no*), Grandi (*no*), Holzer (*no*), Holzmann (*si*), Hosp (*nein*), Ianieri (*si*), Kasslatter Mur (*non presente*), Klotz (*ja*), Kofler (*nein*), Kury (*ja*), Laimer (*nein*), Leitner (*ja*), Leveggi (*non presente*).

**PRESIDENTE:** Comunico l'esito della votazione.

Votanti	58
voti favorevoli	18
voti contrari	34
astenuti	6

Il Consiglio non approva.

Avevo fatto presente che l'emendamento a firma dei conss. Kury, Zendron e Benedetti con prot. n. 4928, secondo la presidenza, siccome è stato approvato un simile emendamento all'art. 14, non viene posto in discussione. La Giunta regionale ritira il proprio emendamento con prot. n.4944. Tutti gli emendamenti sono stati discussi, siamo in votazione dell'art. 15. Ha chiesto di intervenire la cons. Klotz, ne ha la facoltà.

**KLOTZ**: Kolleginnen und Kollegen! Dieser Artikel, so wie wir ihn nun genehmigen sollen, enthält einige Ungenauigkeiten und auch die SVP selber ist Opfer solcher Ungenauigkeiten geworden, weil sie nicht früh genug erfahren hat, daß zu wenig Unterschriften gesammelt worden waren. Infolgedessen können wir nicht verstehen, daß hier die Mehrheit einer solch notwendigen Abänderung nicht zustimmt. Sie hat es abgelehnt, aber wir können diesen Artikel, diesen Vorschlag, hier nicht wählen, weil er diese Präzisierungen eben nicht bringt, die man sich erwartet hat und die sich alle Wahlwerber und wahlwerbenden Listen erwarten, selbst draußen die Leute der Südtiroler Volkspartei, die gerade hinsichtlich dieser schwammigen Definierungen verlangt haben, daß es Präzisierungen zu geben hat. Denn bisher - ich hatte das bereits erwähnt - war es teilweise ein reiner Zufallstreffer, wenn man von der Entscheidung der Bezirkswahlkommission früh genug erfahren hat. Es sollte die Möglichkeit gegeben werden, eben die fehlenden Unterschriften noch nachzureichen, und vor allen Dingen aber müßte die Kommission verpflichtet werden, die entsprechenden Listenbeauftragten zu informieren, und zwar rechtzeitig. Das geschieht hier nicht. Hier sind einige Änderungen, die vor allen Dingen der SVP ein Anliegen sind, weil sie Angst hat, es könnte irgendwo in der Gemeinde eine SVP-Gruppierung Kandidatur anmelden, die nicht so genehm ist, die immer noch Parteimitglieder hat, aber die nicht so genehm ist, die dürfen also - und das ist hier neu - ohne die Unterschrift und ohne die Anerkennung des Parteiobmanns und dergleichen nicht kandidieren. Das ist ein Anliegen gewesen. Aber im übrigen, die wirklichen Ungenauigkeiten sind nicht behoben worden. Wer sich diese Änderungen genau durchgelesen hat - Kollege Atz schmunzelt, irgendwie scheint es zuzutreffen, wenn er so schmunzelt -, stellt fest, daß diese Präzisierungen nicht erfolgt sind.

Deswegen Nein und wir verlangen die geheime Abstimmung, Herr Präsident.

**PRESIDENTE**: Prima di passare alla votazione per scrutinio segreto dell'art. 15, il cons. Leitner ha chiesto di intervenire per la dichiarazione di voto, ne ha la facoltà.

**LEITNER**: Herr Präsident, nur kurz. Dadurch, daß sich hier die SVP wirklich geweigert hat, Verbesserungsvorschläge anzunehmen, zeigt sie ihr wahres Gesicht, nämlich daß es ihr nicht darum geht, das Gesetz zu verbessern, sondern es noch genauer nach ihrem Leib zuzuschneiden. Ich möchte hier nur auf eine ganz formelle Sache hinweisen: Wenn man solche Gesetze macht, wie zum Beispiel der Punkt 4 ausgedrückt ist, dann möchte ich nur eines sagen, der Punkt 4 besteht aus 53 Zeilen, aber nur aus

zwei Sätzen, wobei ein einziger Satz 48 Zeilen ausmacht. Jetzt frage ich jeden, der hier dieses Gesetz mitbeschließt, ob er jemanden draußen zumuten kann, so ein Gesetz zu lesen. Ein einziger Satz besteht aus 48 Zeilen, das ist eine Zumutung, das ist kein Gesetz. Das ist, von der deutschen Sprache geredet, eine Katastrophe. So macht man nicht Gesetze, vom Inhalt einmal ganz abgesehen und wer das getan hat, der soll sich bitte selber bei der Nase nehmen.

**PRESIDENTE**: Altri intendono intervenire per la dichiarazione di voto? Collega Taverna, ne ha la facoltà.

**TAVERNA**: La ringrazio signor Presidente, pensavo che altri colleghi si fossero iscritti. Mi sia consentito di occupare qualche minuto per denunciare un clima che a mio giudizio è preoccupante, di come il dibattito su questo disegno di legge viene svolto e di come sia sostanzialmente la Giunta regionale assente nei confronti di coloro che, pur numerosi, sono intervenuti nel corso del pomeriggio. Io ritengo che un minimo di dignità istituzionale e soprattutto di rispetto politico imponga di rispondere quanto meno ai quesiti che sono insiti negli emendamenti presentati, perché signor Presidente della Giunta, ho capito che lo abbiamo fatto all'inizio, ma noi abbiamo presentato nel corso del pomeriggio alcuni emendamenti. Su un emendamento che era di natura squisitamente tecnica perché prevedeva la possibilità dell'apertura degli uffici per quanto riguarda la raccolta di documenti elettorali, quindi una diversità rispetto ai comuni grandi su quelli piccoli, ho volutamente e direttamente interpellato il Presidente della Giunta e mi sarei atteso di buona volontà quanto meno una risposta, non dico già che la mia presunzione fosse tale da indurre la maggioranza ed il Presidente della Giunta ad accogliere la nostra proposta, quanto meno a rispondere, perché la nostra proposta non poteva essere accolta e questo mi sembra estremamente grave. Io non so se questo dipende da distrazione, disattenzione o perché i rapporti che ci sono tra l'assessore agli affari generali ed il sottoscritto si siano in qualche modo guastati rispetto al passato.

Sta di fatto, signor Presidente della Giunta, che mi sarei atteso quanto meno un intervento, anche nei confronti della collega Klotz, ma non è la prima volta. Abbiamo avuto la testimonianza diretta di come, proposte emendative, siano semplicemente ignorate, vengano lasciate cadere. Io le chiedo molto cortesemente, ma nello stesso tempo molto fermamente che un simile comportamento non possa continuare, perché delle due, o noi abbiamo la convinzione di riuscire ad approvare finalmente questo disegno di legge ed io ritengo Presidente della Giunta, che qualora noi riuscissimo in questo sforzo, passeremo alla storia come il legislatore più asino a livello regionale per quanto riguarda la normativa elettorale.

Non confondiamo le cose, il legislatore regionale dà dimostratore di essere un legislatore asino, dopo per quanto riguarda la questione degli animali, ci sono asini, ronzini, puledri azzoppati, c'è una serie infinita di classificazione. Io mi sono permesso di fare riferimento ad un quadrupede con le orecchie lunghe, perché in questo modo io immagino, avendo il Presidente della Giunta, politicamente e retoricamente le orecchie lunghe, non perché sia asino, possa ascoltare meglio.

Non si passa più al riferimento dei quadrupedi, ma si passa a quello del lupo, della nota favoletta del lupo, che aveva sostituito la nonna di cappuccetto rosso dopo averla mangiata.

Signor Presidente della Giunta, io le chiedo, nel proseguo del dibattito, anche perché tra un po' noi arriveremo all'art. 17, che è un articolo che giustifica la presentazione di questo disegno di legge, di una legge tesa ad eliminare le storture di una legge che qualche tempo fa questo Consiglio aveva approvato.

Mi auguro che non ci sia il silenzio e nemmeno quello della stampa, perché mi pare di dover assistere a quel giochetto che è solito farsi nel campionato di calcio, cioè quando una squadra va male e mi pare che questa Giunta non vada troppo bene, per reagire contro questo stato di cose, si adotta il silenzio stampa ed io non vorrei che il Presidente della Giunta, la Giunta e la maggioranza, adottassero il silenzio stampa come una sorta di superamento psicologico dello stato di difficoltà nella quale questa squadra, la vostra squadra, si trova ad operare. Quindi, signor Presidente della Giunta, ribadisco ancora una volta che c'è la necessità del dialogo sulle questioni di carattere minimale, sulle questioni che possono essere di natura tecnica e molto spesso abbiamo visto che le questioni di natura tecnica nascondono anche dei trabocchetti, ma mi auguro e mi aspetto che ci si possa per davvero confrontare quanto meno sulla polpa di questo disegno di legge, mentre fino ad ora noi abbiamo soltanto avviato un discorso a senso unico sull'osso.

Se l'osso ha dato questo risultato, immaginiamoci che la polpa possa dare un risultato diverso. Alla fine di queste considerazioni, signor Presidente, noi voteremo per protesta contro quello che c'è stato proposto, è un articolo tecnico e non ha nulla di politico, ma evidentemente si impone a questo punto una inversione di tendenza, un cambiamento di rotta, anche perché se questo non si dovesse verificare, questo fatto, atteggiamento, pregiudizialmente negativo nei confronti di alleanza nazionale e di conseguenza noi potremmo adottare tutte le conseguenziali posizioni e tutti i conseguenziali provvedimenti.

**PRESIDENTE:** Io non ho nessuna prenotazione per la dichiarazione di voto. Ha chiesto di poter intervenire a nome e per conto del suo gruppo l'assessore Giovanazzi, ne ha la facoltà.

**GIOVANAZZI:** Le dichiarazioni, quale rappresentante del gruppo, le faremo più avanti. All'inizio della discussione di questo disegno di legge, sono stati presentati e discussi subito alcuni emendamenti del cons. Benedikter sui quali la Giunta ha espresso un giudizio, una posizione nel complessiva su questi emendamenti, che non erano altro che un trasferimento di un disegno di legge, che non aveva potuto trovare approvazione in Commissione legislativa. Questi emendamenti non si armonizzavano con l'impianto dell'attuale legge n. 3, perciò, ancora inizialmente, all'inizio di questa discussione, la posizione della Giunta è stata quella di una contrarietà all'accoglimento di questi emendamenti per i motivi che ho appena citato. Perciò abbiamo ritenuto di non dovere

successivamente intervenire proprio perché si sarebbero ripetute le stesse cose e si sarebbe mantenuta la stessa posizione.

Non è possibile prevedere la nomina di un sindaco e di un consiglio comunale in momenti diversi. Non può rientrare nell'impianto della nostra legge perché non può armonizzarsi. Non possiamo permettere che ci sia una mozione di sfiducia, qualora non trovi approvazione in consiglio, si sottoponga referendum, rispettando i termini previsti per l'indizione delle elezioni. Questo vorrebbe dire ritardare di molto la nomina di un nuovo consiglio comunale e mettere nelle condizioni, quell'amministrazione che è entrata in crisi di potere operare, perciò siamo nettamente contrari e solo per una questione di funzionalità dell'amministrazione e non per altro. Abbiamo più volte dichiarato, sull'emendamento Kury, la posizione della Giunta regionale è stata più volte dichiarata, è contraria perché non possiamo superare le norme statutarie di attuazione. Su questo punto c'è anche un aspetto di ordine giuridico-statutario, che non ci permette, cons. Ianieri, di approvare una norma che è in contrasto con quella statutaria, pertanto la dichiarazione di appartenenza si fa al momento del censimento e non è possibile in momenti diversi. Non ho assunto atteggiamenti in aula che facciano riferimento a sentimenti sul piano personale con qualche collega. Qui dentro rappresento la Giunta regionale e non voglio trasferire sul piano personale rapporti che ci sono, anche se qualche consigliere qui presente, che credo non abbia tenuto un'atteggiamento corretto e nemmeno all'interno di una minima educazione nei confronti dei colleghi. Si è mancato di rispetto sicuramente e questo non voglio sicuramente portarlo in aula perché sono ben lontano da questo.

Sulla proposta in merito all'orario di apertura degli uffici, su questo c'era una posizione della Giunta regionale che in Commissione è stata modificata e noi ci siamo attenuti a mantenere la posizione della Commissione. Molte di queste modifiche riguardano solamente aspetti tecnici, modifiche sulla verifica della prima esperienza che è stata fatta in occasione delle prime elezioni del 1995. Gli uffici giustamente hanno fatto notare queste disfunzioni che sono nate in merito alle norme contenute nella legge 3 e di conseguenza sono state apportate delle modifiche sul passaggio successivo che andrà ad interessare la soglia, la Giunta regionale ha una posizione precisa e quando si discuterà di quell'emendamento la Giunta farà sentire anche la propria voce per sostenere quello che ha proposto.

**PRESIDEMTE:** Hanno chiesto di intervenire in dichiarazione di voto i cons. Ianieri e Benedikter.

**IANIERI:** Ho chiesto di intervenire dopo l'intervento dell'assessore Giovanazzi per un semplice motivo. Mi fa piacere quando l'assessore Giovanazzi dice che la Giunta si preoccupa affinché lo statuto non venga stravolto da una legge ordinaria e questo io lo apprezzerei se così fosse. Vorrei ricordarle assessore Giovanazzi che così purtroppo non è. Noi abbiamo approvato l'art. 8, anzi voi avete approvato, di questo disegno di legge, che va contro lo Statuto di autonomia, pertanto come fa lei a dirmi che la Giunta si pone il problema di non stravolgere lo statuto di autonomia. Io sono il primo ad essere contro

lo stravolgimento dello Statuto di autonomia con le leggi ordinarie e non approvo nemmeno i metodi che ha portato avanti il senatore Ferrari a Roma, perché non è quello il modo di procedere. Sono certamente per la tutela delle minoranze ed in questo caso della minoranza tedesca nell'ambito del territorio italiano, ma vorrei ricordare che qui si stanno commettendo delle gravi irregolarità per quanto concerne l'altro rispetto delle minoranze, che nell'ambito locale non è più quella tedesca, ma è quella italiana.

Pertanto assessore Giovanazzi, nel futuro, quando fa degli interventi di questo genere, si ricordi quello che abbiamo approvato un minuto prima e non quello che stiamo discutendo in quel momento. La ringrazio.

**PRESIDENTE:** Ha chiesto di intervenire il cons. Benedikter, ne ha la facoltà. Lei, cons. Benedikter, è contrario che si rimanga fino a mezzanotte. Io prendo per buono il suggerimento avanzato dal più anziano consigliere del Consiglio regionale, il quale propone di chiudere i lavori alle ore 18.00, pertanto chiudo i lavori ed il Consiglio è convocato per domani mattina alle ore 10.00.

La seduta è tolta.

(ore 17.58)





## INDICE

## INHALTSANGABE

### **Disegno di legge n. 54:**

Modifiche alla legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 ed alla legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e s.m. in materia di elezione diretta del sindaco ed elezione dei consigli comunali ed alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 sull'ordinamento dei comuni (presentato dalla Giunta regionale)

### **Gesetzentwurf Nr. 54:**

Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 und zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Direktwahl des Bürgermeisters und die Wahl der Gemeinderäte sowie zum Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 über die Gemeindeordnung (eingebracht vom pag. 1 Regionalausschuß)

Seite 1

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI  
VERZEICHNIS DER REDNER**

<b>KURY Cristina Anna</b> <i>(Gruppo Verdi - Grüne - Vërc)</i>	pag.	3-6-11-13-28-40
<b>BENEDIKTER Alfons</b> <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	"	5-18
<b>IANIERI Franco</b> <i>(Gruppo Misto)</i>	"	7-39-62
<b>GASPEROTTI Guido</b> <i>(Gruppo Solidarietà - Rifondazione)</i>	"	7-24-33
<b>KLOTZ Eva</b> <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i> 58	"	8-10-12-15-19-21-24-42-55-
<b>HOLZMANN Giorgio</b> <i>(Alleanza Nazionale)</i>	"	8-12-38
<b>GIOVANAZZI Nerio</b> <i>(Gruppo Partito Popolare)</i>	"	13-25-61
<b>MONTEFIORI Umberto</b> <i>(Gruppo Lega Nord Minoranze Etniche)</i>	"	15-37
<b>ALESSANDRINI Carlo</b> <i>(Partito Democratico della Sinistra)</i>	"	25-32
<b>ARENA Gregorio</b> <i>(Gruppo La Rete)</i>	"	33
<b>PASSERINI Vincenzo</b> <i>(Gruppo La Rete)</i>	"	36
<b>WILLEIT Carlo</b> <i>(Gruppo Ladins - Autonomia Trentino)</i>	"	39

**TAVERNA Claudio**  
(*Alleanza Nazionale*)

" 44-46-59

**LEITNER Pius**  
(*Gruppo Die Freiheitlichen*)

" 59